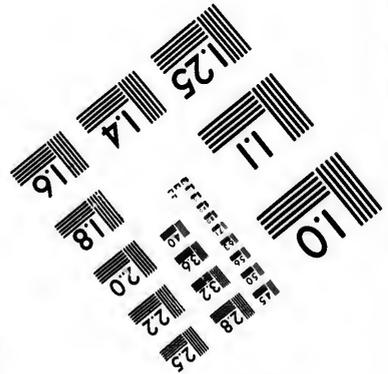
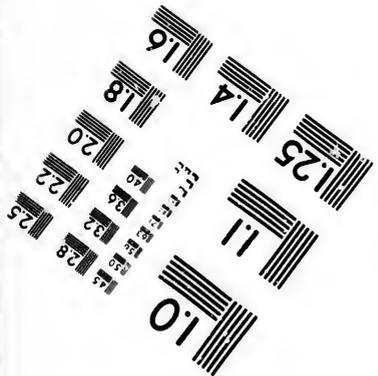
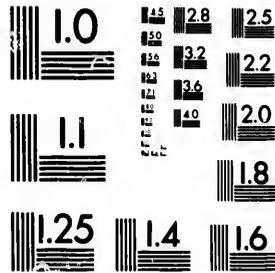


**IMAGE EVALUATION  
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic  
Sciences  
Corporation**

23 WEST MAIN STREET  
WEBSTER, N.Y. 14580  
(716) 872-4503



**CIHM/ICMH  
Microfiche  
Series.**

**CIHM/ICMH  
Collection de  
microfiches.**



**Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques**



**© 1987**

Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured covers/  
Couverture de couleur
- Covers damaged/  
Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated/  
Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing/  
Le titre de couverture manque
- Coloured maps/  
Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black)/  
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations/  
Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material/  
Relié avec d'autres documents
- Tight binding may cause shadows or distortion  
along interior margin/  
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la  
distorsion le long de la marge intérieure
- Blank leaves added during restoration may  
appear within the text. Whenever possible, these  
have been omitted from filming/  
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées  
lors d'une restauration apparaissent dans le texte,  
mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont  
pas été filmées.
- Additional comments:/  
Commentaires supplémentaires:

- Coloured pages/  
Pages de couleur
- Pages damaged/  
Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated/  
Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed/  
Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached/  
Pages détachées
- Showthrough/  
Transparence
- Quality of print varies/  
Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material/  
Comprend du matériel supplémentaire
- Only edition available/  
Seule édition disponible
- Pages wholly or partially obscured by errata  
slips, tissues, etc., have been refilmed to  
ensure the best possible image/  
Les pages totalement ou partiellement  
obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure,  
etc., ont été filmées à nouveau de façon à  
obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below/  
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	12X	14X	16X	18X	20X	22X	24X	26X	28X	30X	32X
					/						

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

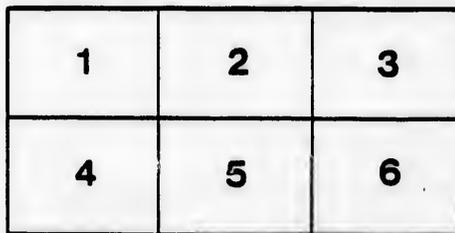
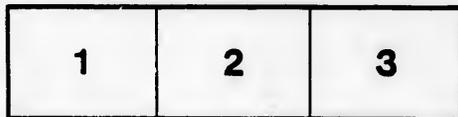
Library of Parliament and the  
National Library of Canada

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol  $\rightarrow$  (meaning "CONTINUED"), or the symbol  $\nabla$  (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

La Bibliothèque du Parlement et la  
Bibliothèque nationale du Canada

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole  $\rightarrow$  signifie "A SUIVRE", le symbole  $\nabla$  signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.

14  
PAMPHLET - SOUVENIR

du 24 JUIN 1891.

Fete : : Patronale : : des : : Canadiens-Français.



Vous êtes là, vivants, mes tendres souvenirs,  
Je veux vous contempler. ô pieux débris que j'aime !  
Vieux chiffons tous peuplés de regrets, de plaisirs,  
Je retrouve en vous tous, une part de moi-même.—ATTALA.

LOWELL, MASS. A  
BUREAUX ET ATELIERS DE L'ETOILE,  
LEPINE & CIE., PROPRIETAIRES, 37 RUE MARKET.  
1891.



---

PAMPHLET-SOUVENIR

DE LA

FÊTE PATRONALE DES CANADIENS-FRANÇAIS

DE LOWELL, MASS.

LE \* 24 \* JUIN \* 1891.



1891.

BUREAUX ET ATELIERS D'IMPRIMERIE DE L'ÉTOILE,  
37 RUE MARKET, LOWELL, MASS.

---

# PREAMBULE.

---

Instruisez-vous afin de rester catho-  
liques et français.

Le Comité des Finances, chargé de préparer le PAMPHLET-SOUVENIR de notre fête patronale, n'a pas cru devoir faire mieux que de se servir des paroles plus haut, pour démontrer au public Canadien de la ville de Lowell, que rien ne saurait nous démarquer une ligne de conduite plus fidèle que celle tracée dans ces paroles. Si nous tenons à honneur de reconnaître les gloires nationales, et d'en faire pour nous un digne sujet d'exemple, nous ne pouvons faire mieux que d'étaler devant nous les nobles qualités de la population Canadienne, ses progrès, l'avancement moral de nos sociétés nationales, et le concours éclatant qu'elles fournissent dans cette belle circonstance, où elles jouent un si grand rôle.

Le peuple Canadien, quoiqu'exilé sur cette terre d'adoption, sait reconnaître et fêter les jours de réjouissances, et voilà pourquoi nous nous associons à ses nobles idées et nous permettons d'offrir à nos compatriotes un pamphlet-souvenir qui servira à leur mémoire, ajoutera à son histoire dans Lowell, et saura inspirer des sentiments d'honneur et de patriotisme, qui ont été jusqu'ici la sauvegarde de notre nationalité.

Nos annales historiques sur cette terre d'adoption ne manquent pas qu'attirent l'attention générale, sachons donc, sans fortune, chercher des horizons où nos talents et nos capacités éclaireront et dirigeront nos compatriotes qui se disputent leur avenir au milieu de tant d'éléments hétérogènes.

Il nous manque quelques forces pour prendre une part glorieuse au combat général, mais que ce modeste monument compte à notre gloire, et si, comme le disait un écrivain français, nous ne trouvons plus la patrie autour de nous, cherchons-la dans son histoire, elle y est toute entière :

Ah bientôt, puissions-nous, ô drapeau de nos pères  
Voir tous les Canadiens unis comme des frères,  
Comme au jour du combat se serrer près de toi.  
Puisse des souvenirs la tradition sainte  
En régnant dans leur cœur, garder de toute atteinte  
Et leur langue et leur foi.

Respectons le drapeau qui nous abrite, sachons porter haut notre bannière sublime, car la confiance sans l'amour, c'est l'impuissance morale de tout homme de cœur.

Soyons fiers de notre origine,  
Et devant l'étranger  
Que pas un seul ne courbe l'échine.

# L'honneur nous en reviendra !

---

## LE COMITE NATIONAL.

---

S'il est un moyen efficace de propager, parmi nos compatriotes des Etats-Unis, les saines maximes qui font prospérer les peuples et les conduisent à la gloire, c'est bien celui de s'organiser en sociétés nationales et de temps à autre, se réunir à certaines époques fixes, et remédier à ce qui aurait pu être la cause de certains échecs s'il s'en trouvait.

Le grand nombre a su comprendre cet important besoin, et nous pouvons affirmer, sans crainte d'être contredit qu'il n'existe pas une seule nation dans l'univers entier qui n'ait ses fêtes et ses réjouissances nationales; les Canadiens, sous ce rapport, ne sont pas restés en arrière et Lowell peut se compter du nombre des villes qui réclame un passé glorieux quant aux célébrations nationales.

Le comite national de Lowell, fut fondé, le 3 Mai 1879, à la suggestion du Révérend Père Garin; son premier comme son unique but, en choisissant, parmi la population canadienne-française des représentants de la classe commerciale et industrielle, fut de former une organisation puissante d'hommes zélés et unis, dont la charge serait de s'occuper à chaque année, si possible, de l'organisation de notre fête patronale, la Saint-Jean-Baptiste.

Les fondateurs furent les Révérends Pères Garin et Fournier, MM. J. H. Guillet, Edouard Charron, J.-B. Hurtubise, Philias David. E. H. Choquette, Xiste Patenaude. MM. A. Jean, Misaël Dupré, Henri Lanthier, E. H. Choquette et J. H. Guillet en furent les premiers officiers.

Une des premières occupations de ce comité fut de songer à l'organisation d'une fête grandiose, au plus tôt, et voir aux voies et moyens à prendre pour en faire un succès éclatant, qui ferait honneur aux Canadiens-français de Lowell.

Le zèle et l'énergie déployés par les fondateurs, furent cause qu'en 1881, les Canadiens-français de Lowell célébraient dignement leur patron Saint-Jean-Baptiste, par une brillante célébration religieuse et à la fois civile.

Le souvenir de cette grande fête est encore trop vivace dans la mémoire de tous, et l'enthousiasme qu'il a fait réveiller cette année assure un succès entier pour la fête de 1891, c'est pourquoi dans le présent récit, nous n'avons pas l'intention de relater des faits aux yeux du

lecteur qui a vu, comme nous, le beau déploiement de zèle que les Canadiens ont quand il s'agit de fêter la Saint-Jean-Baptiste.

Pour des raisons plausibles depuis 1881, et vû le grand nombre de célébrations et conventions nationales qui avaient lieu en dehors, chez nos compatriotes, fêtes auxquelles Lowell prenait part, les Canadiens-français de Lowell ont été dans l'impossibilité de fêter la Saint-Jean-Baptiste.

Mais 1891 s'annonçait à peine, rempli de belles et alléchantes promesses, que le comité national de cette ville lui annonçait que pendant sa durée, les Canadiens-français, d'un commun accord, se réuniraient le 24 juin dans une fête religieuse et patriotique, en l'honneur de leur patron; la date fut aussitôt marquée sur le carnet du grand voyageur, qu'on nomme le Temps, et le présent pamphlet-souvenir est un des beaux résultats de cette heureuse décision des Canadiens.

Sachons donc montrer par cette célébration, que nous n'avons pas honte de notre origine ou de notre nationalité. Nous n'avons pas besoin de parler des gloires de la France, cette sœur dévouée de la république qui nous abrite de son drapeau étoilé, parlons plutôt des gloires du Canada et des nobles actions de nos ancêtres; ils nous ont laissé assez de beaux souvenirs, pour que nous soyions fiers de leur nom; c'est à nous de faire voir leur grandeur parmi les nations qui nous environnent, l'honneur nous en reviendra.



# LA CONGREGATION CANADIENNE.

---

## Paroisse Saint-Joseph, Lowell, Mass.

---

Les progrès incessants de cette paroisse ont inspiré au comité des des finances, l'idée de placer son historique en tête de ce pamphlet-souvenir.

Depuis vingt-trois années qu'elle est fondée, le zèle et le dévouement manifestés par les Révérends Pères Oblats, qui ont la direction de cette paroisse, ont prouvé succès, et ce n'est pas peu dire que les Canadiens de Lowell ont raison de s'enorgueillir du ferme appui et du support bienveillant qu'ils donnent pour le bon fonctionnement de la paroisse.

Afin de perpétuer à jamais dans la mémoire des Canadiens-français de Lowell, le souvenir mémorable de cette paroisse et de ses rapides progrès, il est peut-être bon de donner les plus intéressants détails, que nous nous sommes procurés auprès des autorités ecclésiastiques elles-mêmes; nous sommes assurés à l'avance qu'ils seront d'un grand intérêt pour l'élément Canadien-français de Lowell.

Au printemps de 1868, le vaillant pionnier-missionnaire, le Révérend Père Garin, qui dirige aujourd'hui la paroisse avec tant d'habileté, arrivait à Lowell, avec quelques collègues et il jetait immédiatement les bases d'une congrégation canadienne; grâce à son zèle et son énergie, et aux généreuses souscriptions de plusieurs sincères catholiques, on songea bientôt à l'achat d'une église pour les besoins du culte.

Cette propriété, située à l'encoignure des rues Lee et Kirk, fut achetée vers la fin d'avril 1868. Elle servait alors d'église unitarienne, et dans les derniers temps on la louait aux Spiritualistes. Le Révérend Père André Garin, l'acheta pour la somme de \$11,500, d'un M. Bradt dans le temps, agent de la succession. L'église mesurait alors 83 pieds de long sur 47 de large. L'année suivante on mit des galeries de chaque côté de l'intérieur, lui permettant de contenir 900 places de bancs. Quatre ans plus tard, on acheta deux petites maisons à côté de l'église, pour la somme de \$2,850, de suite on l'agrandit de forme carrée, c'est-à-dire 83 pieds sur 83, elle pouvait contenir 1,500 places de bancs. Cinq ans après, l'on acheta quatre autres petites maisons, dont deux sur la rue Lee, et deux dans Kirk Avenue, pour la somme de \$17,000, ce qui forme la grandeur actuelle de l'église, 150 pieds de long sur 83 pieds de large, elle contient aujourd'hui 2,000 places de bancs, le coût total est de \$70,000.

Depuis l'arrivée du Révérend Père Garin, la paroisse a toujours été desservie par les Révérends Pères Oblats. Ceux qui sont actuellement

chargés de la desserte de la paroisse, sont les Révérends Pères Garin, Pelletier, Dazé, Amyot, Lavoie, Lancelon, Marion et Féat. Suivant les calculs approximatifs les plus sûrs, la paroisse canadienne de Lowell compte de quinze à seize milles âmes.

Pour mieux préciser les progrès opérés parmi nous, il est bon de faire voir les diverses entreprises ou achats faits par la paroisse, surtout depuis l'automne de 1887; c'est à cette dernière date que le Révérend Père Garin fit l'achat de la résidence actuelle des Oblats, sur la rue Merrimack; cette propriété fut achetée d'un M. Bonney, avocat, pour la somme de \$26,000; au printemps suivant la paroisse faisait l'achat du terrain où sera construite la belle église Saint-Jean-Baptiste, dont le soubassement seul vaut actuellement \$32,000; l'achat de ce terrain a été fait de la compagnie Trémont & Suffolk, pour la somme de \$25,000; le soubassement fut ouvert au culte, le 2 février 1890 et il est depuis ce temps, le lieu de réunion d'une foule nombreuse de fidèles qui vont souvent s'y agenouiller, pour remercier la Providence des faveurs dont elle les gratifie.

Ces dernières importantes améliorations ont été nécessitées par l'agrandissement continu de la paroisse et l'augmentation de la population canadienne; durant l'année dernière, 1890, il fut nécessaire d'agrandir le presbytère et on y fit des réparations au montant de \$18,000; c'est aujourd'hui une des plus belles résidences de la ville. Dans le cours du mois d'avril dernier, 1891, le Révérend Père Garin fit l'achat de deux terrains, avec résidences dessus construites, l'un de la succession Green pour \$11,000 et l'autre de T. P. Hall pour \$9,000; C'est sur le premier emplacement, que sera construit le collège, et la résidence Hall servira pour le personnel chargé de l'éducation dans cette maison. Les Petits Frères de Marie, une communauté de France, ont été chargés de répandre l'instruction chez notre jeunesse canadienne de Lowell

Cette maison d'éducation est exclusivement destinée aux jeunes garçons; les travaux seront commencés sous peu et on compte de pouvoir ouvrir les classes dans l'automne de 1892, au mois de septembre; la bâtisse du collège sera en briques, elle aura 104 pieds sur 56, et contiendra quinze classes avec deux grandes salles; on croit que le personnel du collège comptera quatorze Frères pour commencer.

Comme on le voit facilement c'en est assez pour donner une idée des progrès que nous avons réalisés, en outre de l'achat, l'aménagement et le maintien de l'école paroissiale actuelle, dont nous publions plus loin quelques notes historiques que nous empruntons aux colonnes de *l'Etoile*, journal français de cette ville.

## NOTRE ECOLE PAROISSIALE.

Ce n'est pas sans un vif plaisir que nous donnons avec notre présent pamphlet-souvenir quelques notes sur notre école paroissiale.

Connaissant bien les sentiments partagés par notre population canadienne au sujet de l'éducation, nous avons cru nous rendre agréables en offrant le présent résumé, extrait d'un long article, sur notre école paroissiale, dû à la plume de M. Alfred Bonneau, rédacteur de *l'Etoile*.

“ En effet, si nous voulons occuper, dans cette grande république, une position digne et convenable, si nous voulons être, en autant que les circonstances le permettront, les égaux, sous tous rapports, des membres des autres races, au contact desquelles nous vivons, il n'est pas de plus sûr moyen que celui de nous instruire et de faire instruire nos enfants.

“ L'école Saint-Joseph fut fondée en 1883, à la demande des autorités ecclésiastiques de cette paroisse, qui s'assurèrent immédiatement le concours des Révérendes Sœurs Grises, d'Ottawa, Canada, pour propager parmi nous l'instruction. L'ouverture du couvent, avait lieu le 6 novembre de la même année; cette institution compte donc près de huit années d'existence, qui, disons-le, sont autant et chacune d'elles des années de progrès successifs, auxquels nous sommes heureux d'applaudir avec le public de cette ville.

“ Le premier succès à constater, c'est que de huit religieuses que comptait cette école, dès son ouverture, le nombre en a été porté à dix-neuf, le nombre actuel.

“ La Révérende Sœur Marie-Anne Roby est la directrice actuelle de cette belle institution. Elle mérite nos félicitations les plus sincères pour la manière digne et habile avec laquelle elle dirige cette belle œuvre, en même temps que nos souhaits de succès les plus heureux pour l'avenir.

“ Le Révérend Père Lavoie est actuellement le chapelain de l'école, qui est sous le patronage des Oblats, l'entretien de l'école est sous la direction des autorités ecclésiastiques de la paroisse Saint-Joseph, et le personnel enseignant reçoit un salaire avec lequel il subvient aux frais de la vie.

“ Les matières enseignées sont à la portée des enfants et fort utiles pour tous ceux qui sont avides de s'instruire, aussi pouvons-nous dire sans crainte, que plusieurs des anciens élèves de cette institution, garçons ou filles, sont fort heureux des premières leçons d'enseignement qu'ils ont puisées dans cette maison; plusieurs même occupent aujourd'hui des positions assez avantageuses.

“ Outre l'école proprement dite et la résidence des Sœurs, y attenant sur la rue Moody, les Révérendes Sœurs Grises, vû le nombre toujours augmentant de leurs élèves, ont été forcées de louer une résidence privée qu'elles ont convertie en classes, d'où l'on voit sortir, matin et soir, un joyeux essaim d'ab-illes blondes et brunes, qui butinent à cette ruche féconde.

“ Le nombre des élèves actuels est de 1,700. Notre école Saint-Joseph nous rend de grands services et nous sommes assurés que le public canadien, comme il l'a fait par le passé, fera preuve de grande générosité en lui prêtant main forte et l'encourageant libéralement.”

# P A T R I E .

---

La fête de la Saint-Jean-Baptiste!

C'est la fête de tous, c'est la fête du pays.

En ce jour il n'y a plus d'inimitiés, il n'y a plus de factions, il n'y a plus de partis. Tous se réunissent dans un sentiment commun, dans un même amour, dans un même but; célébrer la patrie, chanter ses gloires, faire aimer son passé et parler de ses aspirations.

Qu'est-ce donc que la patrie?

Les philosophes l'ont définie, les poètes l'ont décrites, les troubadours l'ont chantée.

Madame de Girardin nous dit:

La patrie est le lieu  
Où l'on aime sa mère, où l'on connaît son Dieu,  
Où naissent les enfants dans la chaste demeure,  
Où sont tous les tombeaux des êtres que l'on pleure.

Oui, la patrie c'est bien cela, mais c'est plus que cela, car la patrie ne comprend pas seulement une certaine étendue de terre qui contient le village où l'on est né, le foyer où l'on a grandi, le cimetière où reposent ses proches et où l'on dormira soi-même.

L'on peut vivre en un tel endroit et cependant pleurer sa patrie et se dire exilé.

C'est que la patrie est le pays qu'habite la nation dont on est membre.

La patrie est donc née de la réunion des individus en société, de la formation des nationalités. Comment celles-ci sont-elles écloses? Pourquoi l'humanité se scinde-t-elle ainsi en plusieurs portions? La science humaine n'a encore pu en dire des causes.

Nous savons seulement que les individus se groupent, se réunissent et les nationalités se dessinent, se forment, quelquefois, à cause de leur situation géographique, plus souvent par identité de mœurs, d'idées, de sentiments, par unité de langue ou de religion, mais le plus généralement par une communauté d'intérêts d'où naissent ensuite les sympathies et la fraternité.

Et, ces liens que le hasard a formés se resserrent de plus en plus!

Quand ces intérêts identiques ont été menacés et que tous se sont prêtés un mutuel appui pour les protéger et les défendre, quand le territoire a été envahi et que tous se sont levés pour repousser l'agression, les sympathies se font plus fortes entre ces associés, entre ces soldats.

Et bientôt une communion d'idées vient se joindre à cette unité d'intérêts. Ces hommes qui ont le même passé, partagent les mêmes aspirations, les mêmes affections, les mêmes préjugés et les mêmes haines. Une solidarité parfaite s'établit entre eux et désormais ils vivront de la même vie.

Et c'est la protection de cette vie-là même, l'existence nationale, qui enfantera les plus beaux dévouements, les actes les plus héroïques. Dans tous les siècles et sur toute la surface de la terre nous voyons les individus marcher gaiement à la mort pour la défense de la nation.

Les intérêts particuliers, l'amour maternel, l'amour de la famille, l'amour de la vie, tout disparaît devant ce feu sacré, ce feu sublime qui est l'amour de la patrie.

Cette immolation que font d'eux-mêmes les patriotes qui se sacrifient pour le salut de la nation est certainement un acte d'abnégation extraordinaire, et cependant nous trouvons maints penseurs qui affirment que le patriotisme est le produit du plus pur égoïsme. Selon eux, il faut avoir des vues plus larges, un amour plus grand, il faut se rappeler que nous sommes tous membres d'une même humanité et que l'idéal vers la réalisation duquel nous devons tendre est la disparition de toutes les frontières et de tous les drapeaux. Alors seulement, nous mettrons en pratique le principe de l'évangile, qui nous dit de nous aimer les uns les autres.

Cette idée est grande, généreuse, magnifique, mais malheureusement elle ne sera toujours qu'une théorie et par conséquent une utopie, car le monde est trop vaste et les intérêts matériels trop divers pour qu'ils n'existent pas de froissements, de scissions parmi les membres de cette formidable agglomération d'individus. Et puis il faudrait un gouvernement à ce même peuple, et il suffit de mentionner cette nécessité pour démontrer l'impossibilité d'un tel système.

Est-ce à dire, cependant, qu'il est inutile de rêver des relations plus humaines, plus amicales, plus intimes entre les différents pays et les différentes nationalités ?

Est-ce à dire que nous puissions travailler à une fraternité universelle qui rendra les différends entre les nations moins nombreux et les résoudra plus facilement ?

Pour notre part, nous avons surtout aimé Victor Hugo à cause de son amour pour l'humanité entière qui lui faisait intercéder en faveur de tous les opprimés, de tous les malheureux, auprès de tous les pouvoirs, et nous pensons que ce sera là un de ses plus beaux titres de gloire aux yeux de la postérité.

Non, l'amour de la patrie n'est pas un sentiment égoïste.

Celui qui est prêt à verser son sang pour la défense de dix millions d'hommes est aussi grand de désintéressement et de vertu civique que celui qui le verserait pour cent fois ce nombre.

Il est beau de pouvoir embrasser dans ses affections tous les peuples de la terre, mais il est aussi beau et plus naturel de travailler au bonheur et au progrès de sa propre nationalité.

Les Romains avaient pour premier principe que le salut du peuple est la loi suprême. Avec cette idée et cette conviction ils s'emparèrent du monde entier, ce qui permit à Cicéron de dire que la patrie est partout où l'on est bien. Ce père de la nation avait raison en fait, car sa patrie avait absorbé toutes les autres et n'avait plus de rivale.

Nous Canadiens-français, qui avons une histoire de plus de deux siècles, un passé de luttes continuelles, de revers et de triomphes, nous qui avons un jour du désastre resserré nos rangs pour résister avec ensemble et tenacité à l'oppression et à l'absorption, nous devons témoigner plus d'ardeur, montrer plus d'enthousiasme dans nos jours de fête nationale que les autres nationalités qui nous entourent ; car si nous existons encore, comme race, dans cette partie de l'Amérique nous le devons à cette amour de la patrie, qu'avaient nos pères, et pour la conservation de laquelle ils ont si vaillamment lutté. Leur drapeau fut celui de la France. Il sera le nôtre jusqu'au jour où le Canada indépendant acclamera d'autres couleurs. Alors encore nous pourrons répéter avec fierté que nous avons deux patries : la nôtre et puis la France.

RAOUL DANDURAND.



### J. L. CHALIFOUX,

Naquit à St. Henri de Mascouche, Canada, le 20 décembre 1850, après avoir suivi les premières leçons d'instruction élémentaire données par L.O. Taillon, (qui fut plus tard l'Hon. L. O. Taillon, avocat, politicien et ministre à Québec,) il entra au collège Terrebonne en 1861; après cinq années d'études sérieuses, en 1866 il s'engageait à Montréal dans le commerce, carrière ingrate pour plusieurs, mais dans laquelle il s'est illustré et enrichi; la soif du succès et le désir d'un théâtre commercial plus vaste, pour y exercer son talent, le faisait quitter le Canada en 1868, d'où il se rendit à Lowell, qu'il a habité depuis ce temps; ses débuts furent modestes mais sûrs; dans les premières années il prit une part active au mouvement canadien, et plus d'une fois ses sages conseils surent prévaloir et contribuer au succès général. En 1875 il décida de se livrer exclusivement à son commerce et de consacrer tout son temps et son énergie à la gérance de son établissement, que nous citons sans crainte comme l'une des plus importantes maisons canadiennes des Etats-Unis.

On tenta plusieurs fois de le faire entrer dans la politique, toujours il refusa, pour ne pas négliger son commerce, et il est certain que plusieurs factions auraient pu se vanter de son support, par l'influence qu'il exerce.

En février 1887, M. Chalifoux ouvrait une succursale de son magasin à Manchester, N. H., sous la gérance de feu son frère Alexandre Chalifoux.

En novembre 1889, il ouvrait son nouveau et vaste établissement, dans le Bloc Central, qui fait l'admiration de toute la population de Lowell et des étrangers qui visitent notre ville. En août 1890, il ouvrait une autre succursale à Birmingham, Ala., elle est une des plus florissantes maisons de l'endroit. Le personnel actuel de son commerce compte 80 personnes à Lowell seulement, et 150 en y ajoutant les employés des deux succursales.

M. Chalifoux est directeur de la *Old Lowell National Bank*, une des plus importantes institutions financières de la ville, il est aussi membre de la Chambre de Commerce de Lowell, un des organisateurs de la fête patronale de 1891 et l'un des plus généreux souscripteurs à cet effet.

C'est le canadien le plus en vue dans le monde commercial et la haute société de Lowell. Ses aptitudes commerciales et son expérience lui assurent un avenir de plus en plus brillant.



**REV. PERE A. GARIN, O. M. I.**

**Fondateur et Directeur actuel de la Congregation Canadienne-Francaise,**

**LOWELL, MASS.**

# VINCENT FRERES,

5 RUE TUCKER.

JOHN et AIME font le Commerce  
D'EPICERIES, VIANDES, PROVISIONS, ETC.,

— DEPUIS 1885. —

Ils sont aussi propriétaires d'une boulangerie et font des affaires considérables. Leur honnêteté dans leurs transactions commerciales leur attire une forte clientèle.

Messieurs VINCENT ont été les premiers qui ont commencé ce commerce, et ils méritent les félicitations de tous nos compatriotes pour le zèle qu'ils ont montrés, dans le mouvement national.

## J. S. BOURDON,

ENTREPRENEUR

— DE —

POMPES

FUNEBRES.



Coin des Rues

CABOT

— ET —

MOODY.

Est entré en affaires en 1889. Nous pouvons proclamer hautement qu'il sait bien faire les choses. Tout ce qui lui est confié donne pleine et entière satisfaction. Il est qualifié sous tous rapports pour ce commerce et nul mieux que lui ne connaît sa profession, dans tous ses détails. Aussi sa popularité est universelle à Lowell et dans ses environs.



**J. H. GUILLET, Avocat.**

Commandeur de l'Ordre de Saint-Sylvestre et Ex-Zouave-Pontifical.  
Président du Comité Général d'Organisation de la Fête  
Saint-Jean-Baptiste, est né à Marieville, Canada.

# Royal Cream.

Article de toilette insurpassable par son mérite et son utilité. Elle enlève positivement le masque chez les femmes, les filles, (taches jaunes à la figure), les rousseurs (rousselures) et les boutons.

## Dr. DELISLE'S KINIUM COMPOUND WINE.

Seul et véritable, reconstituant, garanti, infaillible dans tous les

Cas de debilité generale,  
 Manque d'appetit,  
 Faiblesse de l'Estomac,  
 Pauvrete du Sang,  
 Epuisement par le travail,  
 Faiblesse chez les Femmes enceintes  
 Et les nourrices,  
 Convalescences  
 Apres les Fievres, etc.

En vente dans toutes les bonnes PHARMACIES.

KINIUM COMPOUND WINE, \$1.00 la Bouteille.

ROYAL CREAM, - - 75 cts. "

PREPARE PAR

Dr J. D. DELISLE & CIE, LOWELL Mass.

Brevete le 30 Avril 1890.

## LOWELL PHARMACY,

354 RUE MERRIMACK, - - Lowell, Mass.

Assortiment complet de Drogues, Médecines brevetées, articles de toilettes de toutes sortes, Parfumeries, Savons, Liqueurs médicinales, Soda, Cigares, etc. Spécialité, prescriptions remplies avec une attention toute particulière.

Dr DELISLE, BEAULIEU & CIE. Lowell, Mass.



## LOUIS P. TURCOTTE,

### VICE-PRESIDENT DU COMITE GENERAL D'ORGANISATION.

Naquit à Saint-Guillaume d'Upton; en 1868, il émigra aux Etats-Unis, Boston fut le lieu de sa première demeure sur un sol étranger; en 1871 il vint se fixer à Lowell, qu'il habite depuis ce temps-là; l'avancement des Canadiens et surtout la naturalisation ont trouvé en lui un zélateur dévoué, et il fut président du comité de la naturalisation; il est un des fondateurs de la corporation St-André. Fut élu conseiller pour deux termes de 1890 et 1891; a rendu des services signalés à ses compatriotes dans la distribution du patronage public; maître-mécanicien à l'emploi d'une manufacture très importante de Lowell, (*Lamson Store Service Co.*) Appartenant à la société Saint-Jean-Baptiste et à la corporation Saint-André.

# PHARMACIE FRANÇAISE,

ENCOIGNURE des RUES CABOT et MOODY.

Produits Chimiques de toutes sortes. Médecines Brevetées à des prix défiant toute compétition. Notre préparation *Beef, Iron and Wine*, est la meilleure et se vend à

—50 CENTS LA BOUTEILLE.—

**NOTRE VIN DE COCO EST SANS EGAL.**

Nous avons aussi un assortiment complet d'articles de toilette, éponges, etc. Cigares de choix et de la Havane. Liqueurs pour usage médicinal. Les prescriptions pour médecines sont toujours remplies avec le plus grand soin et la plus grande peine. Allez à la

**PHARMACIE FRANÇAISE.**

**H. Marcius Delisle & Cie., - Propriétaires.**



**G. E. MONGEAU,**

**MARCHAND DE CHAUSSURES,**

**256 RUE MERRIMACK.**

A toujours en mains le meilleur assortiment de Chaussures, Bottines, Bottes et Claques en Caoutchouc. Mes prix sont les plus bas de la ville, pour toutes mes marchandises. Je remercie le public pour le libéral encouragement qu'il m'accorde et je le prie de me continuer son patronage. De mon côté je ferai tout en mon possible pour vous procurer une entière satisfaction.



**ALBERT PELLETIER, Secrétaire du Comité Général d'Organisation.**

Naquit à Trois-Rivières, en 1867, de parents belges, fit ses études à Joliette et à Saint-Hyacinthe; il fut durant deux années, sergent dans le 65<sup>e</sup> bataillon de Montréal. Emigra à Lowell, Mass., en 1887 où il occupa une position enviable dans les imprimeries des filatures Merrimack; est maintenant agent local et reporter du journal *Le National*; fut secrétaire-archiviste de l'Association Catholique, durant plusieurs termes, vice-président du Club Saint-Thomas, est membre de la société Saint-Jean-Baptiste, de l'Association Catholique et de la Cour Samuel de Champlain (A. O. F. of A.); son travail actif et zèle a beaucoup aidé les travaux du Comité d'organisation.



**HILAIRE DOZOIS, Trésorier du Comité Général d'Organisation.**

Est né à St-Valentin, P. Q., le 15 janvier 1845; arriva à Lowell, le 27 avril 1859. Employé à la *Lowell Machine Shop* pendant 16 ans, où il est patron d'atelier (*overseer*) depuis 9 ans. Membre de l'Union St-Joseph et de la société St-Jean-Baptiste, dans laquelle il a toujours occupé des charges importantes et de confiance. M. Dozois jouit aujourd'hui d'une aisance, qu'il a dignement gagnée, par un travail assidu et honorable.



## J. CHAMPLIN,

— ARTISTE-PHOTOGRAPHE. —

N'oubliez pas de lui faire une visite, quand vous aurez besoin de bons portraits de toutes grandeurs et styles. Portraits de grandeur naturelle au plus bas prix. Tout ouvrage garanti de première classe.

8 Rue Hurd, coin de la rue Central, - - - Lowell, Mass.

## WARD FIVE DRUG STORE.

C. ROUSSIN, Propriétaire.

RUE CABOT, - - Lowell, Mass.

Cette pharmacie est un véritable bijou. Les marchandises sont du dernier goût. Les familles y trouveront tout ce qui leur convient. Vins, Brandy, Whiskey, Liqueurs du meilleur crû, Savons, Parfums, Essences, Huile, Brosses à dents, Articles de toilette, Eponges, Médecines de toutes sortes. Les prescriptions sont fidèlement remplies par un pharmacien de grande expérience.



**CHARLES LAFLAMME, Inspecteur de Police.**

**Commissaire-Ordonnateur-en-Chef de la Fete St-Jean-Baptiste,**

**Ne a Saint-Hyaointhe, le 6 Novembre 1855**

M. Laflamme entra dans le département de la police, le 8 mars 1881 et fut promu au poste d'inspecteur en 1885. Il est un de nos Canadiens les plus estimés de Lowell, et par sa position est en lieu de rendre de grands services à ses compatriotes, ce qu'il fait chaque fois que l'occasion se présente.

**FELIX ALBERT,**

**Entrepreneur :: de :: Pompes :: Funebres,**

**No. 3 RUE TUCKER.**

Nous tenons toujours un assortiment complet de

**Tombees, d'Habits et tout ce qui est necessaire dans les funerailles.**

Nous avons des Corbillards de premiere classe, blancs et noirs, nous pouvons faire l'ouvrage à meilleur marché que qui que ce soit, nous avons 6 Carosses (*Hacks*) de premiere classe, pour mariages, baptêmes et enterrements. Si vous désirez acheter des meubles neufs et de seconde main, vous ne pouvez faire mieux que de venir chez nous, notre assortiment est des plus considerables et des plus variés. Nous tenons aussi une épicerie de premiere classe et un magasin de provisions. N'ayant point de loyer à payer, nous pouvons faire l'ouvrage et vendre nos marchandises à meilleur marché qu'aucun.

**—Le Vin de Salsepareille Compose—**

DE

**N. P. FORCIER,**

**EST LE MEILLEUR RESTAURATEUR DE LA SANTE, de nos jours.**

*Faites-en l'épreuve et vous direz comme ceux qui vous ont devancés.*

Toute femme souffrante doit se procurer LE BIENFAITEUR DE LA SANTE, ou le *FEMALE TONIC*. C'est le seul Régulateur général de la maladie mensuelle et le seul maître de cette terrible maladie, le *BEAU MAL*. Préparés par

**N. P. Forcier,**

Pharmacien-Diplome,

23 East Merrimack St.,

Lowell, Mass.

Vendus dans toutes les Pharmacies de Premiere Classe.



## P. A. BROUSSEAU.

Naquit à Saint-Laurent, Ile d'Orléans, P. Q., le 30 mars 1856, il arriva à Lowell en 1878, où il a demeuré depuis ce temps. Ses aptitudes le firent se livrer au commerce de hardes faites. Grâce au support bienveillant de son parti politique, et au vote canadien en général, il fut élu conseiller de ville en 1887 et 1888; la faveur de sa popularité le destinait comme futur échevin, mais les chances de succès lui furent adverses.

M. P. A. Brousseau est membre des sociétés Saint-Jean-Baptiste, Saint-Joseph, de la Cour Samuel de Champlain, (Forestiers Canadiens), dont il est le Chef-Ranger, faisait partie de la convention qui a organisé la célébration de notre fête patronale, il fut nommé chef d'état major et assistant-commissaire-ordonnateur. C'est un des plus zélés organisateurs de la présente célébration et l'un des commis marchands le plus en réputation.

**DR C. HÉNOTTE,**  
**COIN DES RUES MERRIMACK ET CABOT.**

Une des plus anciennes pharmacies à Lowell, est certainement celle du Dr C. Hénotte, ouverte en 1883. Vous trouverez à cet établissement un des plus beaux assortiments de marchandises de choix et aux prix les plus bas de la ville, Vins, Brandy, Whiskey, Gin, Liqueurs de toutes sortes à l'usage des familles. Savons, Parfums, Médecines patentées, Brosses à dents, Peignes, Poudres de toilette, Essences, Huiles aromatiques, Soda, Cigares de toutes sortes, etc.

*Une visite vous convaincra. Prescriptions remplies avec soin et à bref délai.*

**J. T. FONTAINE,**

**ARTISTE - PHOTOGRAPHE.**

**RUE MERRIMACK, . . . . . LOWELL, MASS.**

Est sans contredit un des ateliers Canadiens les plus en vogue de Lowell. Son ouvrage peut-être comparé à celui des meilleurs artistes, et sa popularité est universelle parmi nos compatriotes. Aussi sa clientèle est très nombreuse et toujours enchantée de toutes commandes exécutées à bref délai.

**J. T. FONTAINE,**  
**ARTISTE-PHOTOGRAPHE,**  
**RUE MERRIMACK, LOWELL, MASS.**



## JOSEPH DEXTRA.

Est né à Saint-Grégoire, comté d'Iberville, le 27 août 1851. A l'âge de 15 ans, il alla se fixer à Ware, Mass., où il demeura jusqu'en 1873. En 1876, il épousait à Woonsocket, R. I., Mlle Exilda Côté, cousine de l'honorable Honoré Mercier, premier ministre de la province de Québec. Il réside à Lowell depuis onze ans, est membre de l'Union Saint-Joseph, et de la Cour Samuel de Champlain de l'Ordre de Forestiers; Il faisait partie du Comité d'organisation, lors de la célébration nationale en 1881. Il est cette année, chef de la première division de notre fête nationale.

# Avant tout, SOYONS Canadiens

— ET —

## VIVE LA MAISON CANADIENNE !

VIVE

LE

Castor Dore.



VIVE

LE

Bon Marche.

## LE MAGASIN POPULAIRE DES CANADIENS

Cette maison est fondée depuis cinq ans et a toujours marché de progrès en progrès. M. J. G. Côté, le propriétaire n'épargne rien pour se procurer les marchandises qui conviennent aux besoins de la population. Là vous êtes assurés d'être servis avec politesse et honnêteté, et aux plus bas prix de la ville. Vous trouverez à cet établissement un magnifique assortiment

❁ D'Etottes a Robes. ❁

### SOIE SURAH ET OTTOMAN DANS TOUTES LES NUANCES.

Soies noires, 37 1-2 cents en montant. Habits Jerseys de tous les prix, etc., etc.

## J. G. COTE, Prop.

A l'Enseigne du CASTOR DORE,

No. 138 RUE MERRIMACK, LOWELL, MASS.

☞ Agent pour les célèbres patrons de James McCall et les formes de Hall.



**J. S. BOURDON,**

**1er Adjudant dans l'Etat-Major.**

Né à Longueuil, P. Q., le 4 décembre 1854, vint se fixer à Danielsonville, Conn., en avril 1867; passa plusieurs années à Pawtucket, R. I. et à Woonsocket, R. I.; il arriva à Lowell en janvier 1889 et se livra au commerce d'entrepreneur de pompes funèbres. Il appartient à la société St. Jean-Baptiste, à l'Union St. Joseph, Corporation St. André, Cercle Canadien et à la Cour Samuel de Champlain, (A. O. F. of A.) M. Bourdon est toujours de l'avant quand il s'agit de travailler à l'avancement de nos nationaux.



## O. C. GOULET,

338 a 342 Rue Merrimack, - Lowell, Mass.

En allant à ce magasin populaire, les Canadiens sont assurés de trouver tout ce qui leur convient dans la ligne de commerce de

## Hardes Faites.

Il a un magnifique assortiment d'habillements pour hommes, jeunes gens et enfants.

**CHAPEAUX** de toutes sortes.

**SOUS-VETEMENTS**, en variété.

**CHEMISES** de tous les Prix.

**COLS, CRAVATES,**

**COLLETS, POIGNETS,**

**VALISES, PORTEMANTEAUX,**

**ETC., ETC., ETC.**

O. C. GOULET, 338 a 342 Rue Merrimack, - Lowell, Mass.

## LISTE DES DELEGUES.

Nous donnons ci-après la liste des délégués, nommés par la paroisse, les différentes sociétés nationales et la presse, pour l'organisation de la fête du 24 juin.

### La Paroisse.

Aug. H. Jean,  
Charles Laflamme,  
Avila Bourbonnière,  
Marcius Délisle,  
Olivier Gaudette,  
Jacob Richard,  
Odilon Délisle,  
Adolphe Bénard,  
Noël Traversy,  
Charles H. Boisvert,  
E. H. Duprez,  
J. G. Côté,  
Benjamin Lenthier,  
A. H. Racicot,  
Edmond Charron.

### Societe St-Jean-Baptiste.

G. D. Jacques,  
J. O. P. Carrière,  
J. H. Guillet,  
Evariste Pagé,  
Wilbrod Bouthillette,  
J. W. Alexander,  
Elz. Lamoureux,  
Théop. Bertrand,  
Philias Pomerleau,  
N. H. Roy,  
Nap. Phaneuf,  
J. W. Paradis.  
James St-Hilaire,  
O. C. Goulet.

### Union St-Joseph.

François Beaulieu,  
Elzéar Rousseau,  
Jos. Plante,  
Hilaire Dozois,  
J. B. Hurtubise,  
H. J. Beaulieu,  
Nap. Lafleur,  
Elie Hébert,  
Wilfrid Thérien,  
Nap. Hamilton.

### Corporation St-Andre.

W. Caisse,  
Jos. Bissonnette,  
L. P. Turcotte,  
Jos. Jalbert.

### L'Association Catholique.

E. H. Choquette,  
Albert Pelletier,  
Geo. Dion,  
P. L. Denault,  
Thomas Caron,  
Henry L'Heureux.

### Le Cercle Canadien.

H. J. Lanthier.

### Le Cercle Lavallee.

Calixte Dozois.

### Le Club Richelleu.

Maxime Lépine.

### La Garde Salaberry.

Wm Traversy,  
L. P. Brault,  
J. U. Turcotte,  
Z. Loranger.

### Le Club de Naturalisation.

H. Duval,  
A. Gauthier,  
J. B. Lelâcheur,  
J. E. Venne.

### Club Jollet.

W. Giroux.

### Les Typographes.

Auguste Lambert.

### Cour Samuel de Champlain.

P. A. Brousseau,  
Félix Vigeant,  
John Vincent,  
J. B. Jacques,  
Eloi N. Brault,  
Jos. Dextra.

### La Presse.

Alfred Bonneau, de *l'Etoile*,  
Edouard Vincelette, du *National*.

# L'Union fait la Force !

**Compatriotes, voila le Motto de notre Maison.**

En ce grand jour de notre fête nationale, la Saint-Jean-Baptiste, nos patrons se joignent à nous pour célébrer, et en honneur des Canadiens, ils ont pavoisé leur immense magasin de drapeaux et de banderoles aux couleurs nationales. De plus notre maison, est renommée aussi pour la coupe et l'élégance de ses habits, de sorte nous vous invitons tous à venir examiner notre large assortiment de pardessus de printemps et d'été, d'habits de toutes nuances, de pantalons faits d'étoffes les plus riches du continent.

## **CHAPEAUX ET ARTICLES DE TOILETTE de PREMIERE QUALITE.**

Voici quelques prix que nous mentionnons :

**HABILLEMENTS** pour hommes et Jeunes Gens de

\$6, 8, 10, 12, 13, 14, 15, 16.50, 18, 20, 25 et \$28.00

**PARDESSUS D'ETE** de

\$4.50, 5, 7, 8, 10, 12, 15, 18 et \$20.00.

**PANTALONS** DE

\$1.50, 2, 2.50, 3, 3.50, 4, 4.50, 5, 6, 6.50, 7 et 8.00.

Nous avons aussi le plus grand et le plus bel assortiment d'habillements pour jeunes garçons et enfants, dont les prix varient de \$1.50 à \$15.00. Vous trouverez dans tous les départements, des compatriotes qui se feront un plaisir de vous servir et de répondre à vos demandes.

## **COMMIS CANADIENS :**

**E. H. Choquette, P.A. Brousseau, J. A. Choquette**

— AU —

**LOWELL ONE PRICE CLOTHING CO.**

## OFFICIERS DE LA CONVENTION.

J. H. GUILLET,—PRESIDENT.  
 L. P. TURCOTTE,—VICE-PRESIDENT.  
 ALBERT PELLETIER.—SECRETAIRE.  
 W. CAISSE,—ASSISTANT-SECRETAIRE.  
 H. DOZOIS,—TRESORIER.  
 J. E. VENNE,—ASSISTANT-TRESORIER.  
 C. LAFLAMME,—COMMISSAIRE-ORDONNATEUR EN CHEF.  
 P. A. BROUSSEAU,—CHEF D'ETAT-MAJOR.  
 J. S. BOURDON, }  
 DR. J. D. DELISLE, } AIDES-DE-CAMPS.

### Commissaires-Ordonnateurs de Division.

PREMIERE DIVISION,	- - - - -	JOS. DEXTRA.
DEUXIEME	" - - - - -	E. H. CHOQUETTE.
TROISIEME	" - - - - -	W. A. PARTHENAIS.
QUATRIEME	" - - - - -	ELOI N. BRAULT.
CINQUIEME	" - - - - -	E. H. DUPREZ.
SIXIEME	" - - - - -	J. W. PARADIS.

### Comite des Finances.

MARCUS DELISLE,  
 E. H. CHOQUETTE,  
 P. A. BROUSSEAU,  
 AIME GAUTHIER,  
 J. R. JACQUES,  
 CHARLES LAFLAMME.

J. W. ALEXANDER,  
 L. P. BRAULT,  
 L. P. TURCOTTE,  
 CALIXTE DOZOIS,  
 HILAIRE DOZOIS,  
 J. H. GUILLET.

### Comite de Reception.

L. P. TURCOTTE,  
 ALBERT PELLETIER,  
 H. J. LANTHIER,  
 J. B. HURTUBISE,  
 MAXIME LEPINE,  
 E. H. DUPREZ.

A. H. Jean,  
 HILAIRE DOZOIS,  
 J. U. TURCOTTE,  
 H. DUVAL,  
 FELIX VIGEANT,  
 BENJAMIN LENTHIER.

PHOTOGRAPHIES

— DE —

TOUS GENRES

PRIX

MODERES.



L'ATELIER

PAR

Excellence,

—51—

RUE CENTRAL.

**ALFRED SIMARD,**

316 Rue Merrimack, - Lowell, Mass.

*BIJOUTIER ET HORLOGER PRATIQUE.*

A toujours en mains un magnifique choix de

Bijouteries, Montres en Or et en Argent. Chaines de Montres pour Dames et Messieurs, Pendant d'Oreilles, Bagues, Jones de Mariage, etc.

M. ELZ. LAMOUREUX, un compatriote d'une expérience consommée, a la charge des réparations. Ses capacités reconnues le rendent recommandable sous tous les rapports.

Le vrai Magasin du Bon Marché, c'est au

**MOULTON D'OR,**  
352 RUE MERRIMACK.La seule Place où vous pouvez Acheter vos  
**MANTEAUX, ROBES ET CHAPEAUX** à très Bas Prix.

Ainsi que Bas, Gants, Corsets, Dentelles, etc., et vous y trouverez aussi un très grand assortiment d'articles du dernier goût et de la plus haute nouveauté.

**J. E. VENNE,** - - 352 Rue Merrimack.**J. B. LELACHEUR,**

235 Rue Merrimack, Lowell,

Tailleur-Pratique.

Ouvrage et Coupe Garantis

Spécialité pour habillements et pantalons faits sur commande.

☞ Une Visite est Cordialement Sollicitée. ☞

## ITINERAIRE DE LA PROCESSION.

Voici tel qu'adopté le programme, pour le parcours de chacune des divisions, dans l'ordre qui lui a été assigné par le Commissaire-Ordonnateur-en-Chef :

Escouade, Police Montée,  
 Commissaire Ordonnateur en Chef, Charles Laflamme.  
 Chef d'Etat Major, P. A. Brousseau.  
 Adjudants, J. S. Bourdon et Dr J. D. Delisle.  
 Aides: David Parthenais, A. A. Gelineau, A. Mignault, J. A. Gagnon,  
 Hermès Duval, P. L. Grégoire, J. Marin, Isaac Patnaude, G.  
 Houle, Charles Masson, Lubin Paradis, Marcel Roussel, N. H. Roy,  
 Jos. Lacouture, Theophile Bertrand, E. Vincelette, J. B. Lelacheur,  
 Charles Roy, Alfred Délisle, Adalbert Audette. Olivier Déry, Alf.  
 Ethier, David Landry, Félix Gadbois, C. L. Ouimette, E.  
 Ducharme, Jos. Bergeron, Elzéar Landry, George Mongeau, E.  
 Morin, Z. R. Pinault, Noé Brunelle, Fred. Ballard

### 1ere DIVISION.

Porte Guidon, Arthur David.  
 Commissaire Ordonnateur, Jos. Dextra.  
 Chef d'Etat Major, F. L. Richard.  
 Aides: J. T. Fontaine, Alfred Willette, Fred. Gendreau, Emile Poirier,  
 M. Paquette, A. Demers, John Bourque, Jos. Patnaude, Jos.  
 Richard, Victor Salois, Narcisse Gadbois, Wilfred Goulet.  
 Post 120 Brass Band 25 instrumentistes.  
 La Compagnie des Cadets, 30 hommes.  
 La Cour Samuel de Champlain, avec bannière, drapeau et char allé-  
 gorique représentant Champlain.  
 Char allégorique représentant l'Amérique, la France, le Canada et  
 les 42 Etats de l'Union par les jeunes demoiselles Canadiennes.  
 Le Club Lavallée, 25 hommes.  
 Corps de citoyens.  
 Barouches pour invités et voitures pour enfants d'école.

### 2me DIVISION.

Porte Guidon, Charles Laflamme.  
 Commissaire Ordonnateur, E. H. Choquette.  
 Chef d'Etat Major, J. E. Venne.

**E. H. DUPREZ,**  
**Entrepreneur de Pompes Funebres,**  
**303 RUE MERRIMACK**  
 Et encoignure des Rues Hall et Perkins, Lowell.  
**TELEPHONE No. 358-5.**



*Marchand de TAPIS, POELES et ameublement général de maisons.*

Lorsqu'on aura besoin de nos services durant la nuit on pourra toujours s'adresser au No. 303 rue Merrimack ou au No. 72 rue Bowers et au coin des rues Hall et Perkins.

**A. ARCHAMBAULT, G. A. DUPREZ, Directeurs.**

 Chevaux, Harnais et Carosses (*Hacks*) de première classe, pour Baptêmes, Mariages et Sépultures.

Aides: J. A. Choquette, G. A. O'Heir, Jean Breault, V. Sylvestre, Alfred Gingras, Jos. L. Lamoureux, C. Robidoux, A. Smith, Jos. Barbin, Jos. Beaudoin, Alfred Lefort, Alfred Daigle, Jos. Fortier, A. Albert, Jos. Brodeur, O. Delisle, Henry Alexander, W. Mitivier, A. Lefèvre, M. Goudreau.

Corps de Musique de la Corporation des Membres de l'Association Catholique  
L'Association Catholique avec bannière et drapeaux.

Voiture pour le chapelain et le président.

Deux voitures avec délégation de la Section des Dames.

Char allégorique du Club Ste. Cécile.

La Société de l'Ange Gardien.

Corps de citoyens.

Voitures avec enfants d'école.

### 3me DIVISION.

Porte Guidon, Amédée Smith.

Commissaire Ordonnateur, W. A. Parthenais.

Chef d'Etat Major, Dr. Alfred W. Lavigne.

Aides: R. Duchesneau, M. Bernier, M. Bissonnette, W. Lambert, A. Bernard, Jos. Denis, M. Délisle, J. Landry.

Post 42 Drum Corps, 21 instrumentistes.

La Corporation St-André, avec bannière et drapeaux.

Carosse pour le chapelain et le président.

Le club Jolliet, avec char allégorique, représentant la cour de Louis XIV.

Corps de citoyens.

Voitures avec enfants d'écoles.

### 4me DIVISION.

Porte Guidon, Victor Landry.

Commissaire Ordonnateur, E. N. Breault.

Chef d'Etat Major, Wilfrid Lorrain.

Aides: Dosithé Carrière, J. B. Breault, E. Hébert, A. Craib, Joseph Meunier, Jos. Beaumier, M. Frappier, F. Lafontaine, E. Beaulieu.

Billerica Brass Band, 25 instrumentistes.

L'Union Saint-Joseph, avec bannière et drapeaux.

Carosse pour le chapelain et le président.

Corps de citoyens.

Voitures pour les invités.

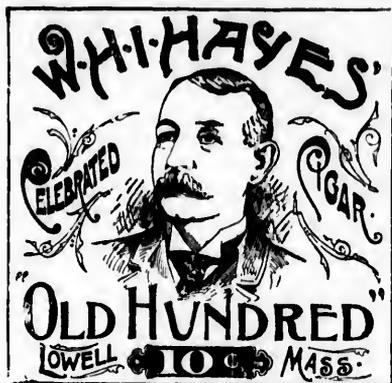
Voitures avec enfants d'école.

# Albert E. O'Heir,

Encanteur et Évaluateur,

220 Rue Merrimack, - - - Lowell, Mass.

Achete et vend tout ce qui est vendable et achetable, tels que : Meubles, Tapis, Poêles, Vaisselles, Miroirs, Ferblanteries, Images, Accordéons, Violons, Pianos, Organettes, Outils, Montres, Bijouteries, Argenteries, Huiliers, Razoirs, Couteaux, etc., et mille autres articles trop longs à énumérer. Propriétés foncières ou immeubles quelconque vendus à l'encan dans aucune partie de la ville et des Etats-Unis.



## W. H. I. HAYES,

290 RUE MERRIMACK.

Fait un commerce considérable avec les Canadiens. C'est un homme très libéral et qui a favorisé en plusieurs circonstances plusieurs des nôtres.

## JOHN I. GIBSON & CO.,

**DROGUISTES.**

Prescriptions de première classe et remplies avec un soin tout particulier, Poudre insecticide, Camphre, Papiers à mouches, vendus au plus bas prix de la ville. Médecines brevetées à des prix qui défient la compétition.

JOHN I. GIBSON & CO.,

Wyman's Exchange Building.

## PUTNAM & SON, Coin des rues Central et Warren,

—LES FAMEUX—

Marchands de Draperies a Prix fixes.

## T. ROBITAILLE, TAILLEUR-PRATIQUE

Coupes et Satisfaction Garanties.

170 Rue Merrimack, - - - Chambre 12.

## 5eme DIVISION.

Porte Guidon.

Commissaire Ordonnateur, E. H. Duprez.

Chef d'Etat Major, J. T. Duprez.

Aides: James St. Hilaire, G. Duprez, B. Vincent, Ed. Lamoureux,  
V. Duprez, N. Fournier, A. Duprez, L. Lafontaine, J. L'Heureux,  
R. Dupuis, O. Lantagne.

North Chelmsford Brass Band, 25 instrumentistes.

La Société St. Jean-Baptiste, avec bannière et drapeaux et char allégorique représentant St Jean-Baptiste.

Carosse pour le chapelain et le président.

Voiture avec le curé de la paroisse et le président de la Convention.

Voiture avec le président du Comité de Réception, et l'orateur du jour.

Voitures pour autres invités. Corps de citoyens.

Voiture avec enfants d'école.

## 6eme DIVISION.

Porte Guidon, J. Wilfred Paradis, Fils.

Commissaire Ordonnateur, J. W. Paradis.

Chef d'Etat Major, Alfred Bibeault.

Aides: S. P. Hébert, H. Paris, H. A. Racicot, C. Bélanger, S. Vendette, N. Cossette, R. Dérocher, J. O. Carrier, H. Mayrand, O. Laporte, Alfred Reault, D. Belleville, J. Durand, Jos. Yon, J. Goddu, D. Bellerose, Louis Godin, A. Jean, J. Hébert, S. Gauthier, Odilon Délisle.

Lowell Brass Band, 25 instrumentistes.

La Garde Salaberry, Major Camille Roussin.

Char historique, représentant Washington, Lafayette et Rochambeau.

Les Typographes et les Membres de la Presse, avec insignes et char allégorique.

Les Charpentiers, avec char allégorique.

Char historique représentant Jacques Cartier.

Char historique représentant Christophe Colomb.

Les Briquetiers, avec char allégorique.

Les Maçons, avec char allégorique.

Les Peintres, avec char allégorique.

Char historique, représentant les 40,000 braves, durant la guerre de sécession.

Les Boulangers, avec char allégorique.

Les Forgerons et Voituriers, avec char allégorique.

Les travailleurs de broche canadiens, avec char allégorique.

Voitures représentant les différentes branches du commerce canadien.



**FRED. VARIN, Teinturier et Fabricant de Plumes d'Autruches et de Fantaisie.**

Plumes nettoyées, teintées et frisées, rendues aussi belles que neuves. Plumes teintées de toutes les couleurs et en noir. Une grande attention est donnée pour teindre sur tout échantillon de robes ou de garnitures de Chapeaux. Tout ordre reçu par la poste recevra une prompt attention et sera ré-expédié la même semaine.

**170 RUE MERRIMACK, - - - Lowell, Mass.**

**Chs. DAGGETT,**  
**9 et 11 RUE JOHN,**  
**PRETEUR SUR GAGES ET BIJOUTIER.**

*Argent à prêter sur Sureté Collatérale.*

**Les Articles Non-Reclames sont Vendus a des Prix Excessivement Bas.**

Un Bijoutier pratique, **M. W. H. FORD**

**Est Attache a l'Etablissement. Ouvrage fait promptement et a Court delai.**

**G. C. TAYLOR & CO.,**

*(Successeur de Cook, Taylor & Co.)*

**Marchands de Nouveautés**

— ET DE —

**Marchandises de Gout et d'Étape.**

**Manteaux, une Specialite.**

**On parle le francais dans tous les departements.**

**48 et 50**

**RUE MERRIMACK, - - Lowell, Mass.**

## Parcours de la Procession.

Les différentes divisions se formeront aux alentours de la North Common. Le départ aura lieu à onze heures du Castle Square. Du Castle Square, la procession se rendra à la rue Salem jusqu'à la rue Pawtucket, à la rue Merrimack, à l'hôtel-de-ville, où elle sera passée en revue par le maire et le conseil-de-ville, de là à la rue Central, à la rue Middlesex, à la rue Branch, à Lafayette Square. La contremarche commencera à cet endroit et suivra les rues Branch, Middlesex et Central, à Hosford Square, où le Commissaire-Ordonnateur en Chef et son Etat-Major feront la revue de la procession. De là, elle se rendra sur le Fair Ground où les rangs seront rompus.

## Programme des Amusements sur le Fair Grounds

### Course de Cinq Milles

Sans arrêt, au trot, pour tous chevaux appartenant à des propriétaires canadiens de la Nouvelle-Angleterre. 1er prix, \$50, 2me, \$25, 3me, \$15; 4me, \$10. Entrée 10 par 100. (Tous les chevaux dans cette course, auront dû appartenir à leurs propriétaires, avant le premier juin courant.)

### Course de Un Mille.

Pour les chevaux lents, le dernier arrivé aura pour prix un magnifique harnais neuf. Course ouverte à tous chevaux. Entrée, 50 cents.

### Course de 1 Mille en Bicycle.

Pour tous les Canadiens de la Nouvelle-Angleterre, 1er prix, une épingle en diamant, valant \$25; 2me, un parapluie en soie à pommeau d'or, (ce parapluie est donné par M. L. I. Bourk & Co, de Lowell.)

### Course de Un demi Mille, pour jeunes Garçons, de 14 à 18 ans.

Premier prix, une montre en argent, (cette montre est donnée par MM. Lavallée & Mailloux, bijoutiers.); 2me, une *Foot Ball*, (don de M. O. Barrabé, entrepreneur de lattages, à Lowell.)

# VIVE LA CANADIENNE !

A TOUS CEUX QUI DESIRENT DES

**Hardes Faites, Habillements pour Hommes,**

**Jeunes Gens et Enfants.**

**CHAPEAUX de toutes sortes.**

**Sous-Vêtements, Chemises, Cols, Cravates, Collets, Valises, Portemanteaux.**

Nous leur conseillons d'aller faire une visite à des jeunes compatriotes actifs et intelligents, qui vous serviront avec politesse et honnêteté,

**GREGOIRE FRERES, au No. 334 rue Merrimack.**

**PHARMACIE CANADIENNE.**

M. JODOIN, PROPRIETAIRE,

**1 rue Aiken, - - - Lowell, Mass.**

Vous trouverez à cette pharmacie un magnifique choix de médecines brevetées, parfums, savons parfumés, articles de toilette, brosses à dents, peignes, etc. Prescriptions remplies avec soin. Un médecin est attaché à l'établissement.

**CELEBREZ,**

Ensuite venez Acheter vos Marchandises de Menage,

—CHEZ—

**MANNING & LEIGHTON.**

Qui peuvent vous montrer le plus beau et le plus considérable stock à choisir de toute la ville. Leurs prix sont les plus bas. Faites une visite.

**Depots, 3 a 15 SOUTHWICK BLOCK, RUE PRESCOTT.**

## COURSE POUR HOMMES GRAS, pesant au moins 200 lbs, distance, 100 verges.

Premier prix, une magnifique pipe d'écume de mer, valant \$10, (donnée par M. W. H. I. Hayes, tabaconiste;) 2me prix, *Mota Fuga*, (donné par J. W. Paradis.)

## Tournoi du Cable, [Tug of War.]

Entre les membres choisis parmi la société Saint-Jean-Baptiste et l'Union Saint-Joseph, la corporation Saint-André et la cour Samuel de Champlain. Les deux sociétés concurrentes victorieuses dans ce tournoi devront répéter leur jeu athlétique, pour décider définitivement du prix qui sera accordé, une pipe d'écume de mer, donnée par le détective Hayes, sera offerte au capitaine de la société victorieuse, et une boîte de 100 cigares (7-20-4), donnée par John Mahoney, à la société victorieuse.

## Partie de Base Ball.

Entre les membres de la société Saint-Jean-Baptiste et de l'Union Saint-Joseph. 1er prix aux vainqueurs, une belle pendule appropriée pour une grande salle de réunion, donnée par notre populaire bijoutier. Alfred Simard; 2eme prix, une boîte de 100 cigares, (Cur Few,) donnée par Flood & Choate.

## Concours Militaire.

Pour les Cadets canadiens de Lowell, sous la direction de Auguste Guillet; les deux participants qui feront le meilleur service dans cette parade, à la satisfaction des juges nommés à cette effet, auront pour prix les suivants: 1er prix, une médaille en argent, valant \$10.00: (offerte par les officiers du comité des amusements; 2eme prix, une boîte de cigarettes, (1-4 gross) et un beau porte-cigarette en écume de mer, (don de W. P. Gordon, tabaconiste.

## INSTRUCTIONS.

Toutes les entrées devront être faites jusqu'au 20 juin inclusivement, entre les mains de J. W. Paradis, au coin des rues Cabot et Moody. La décision des juges acceptés par le comité des amusements sera finale. Par ordre du comité des amusements.

JOS. DEXTRA, Prés.

J. W. PARADIS, Sec.

OLIVIER GAUDETTE, Trés.

H. DUVAL, ALBERT PELLETTIER, membres du Comité.

☼ P. CUMMISKEY & CO., ☼

Importateurs et Marchands en Gros

— DE —

**Liqueurs Domestiques**

— ET —

**ETRANGERES,**

**CIGARETS, etc.**

— SEULS AGENTS —

Pour les Celebres BIERES de Eldredge.

83 et 85 Rue Market, Lowell.

“LOWELL MORNING TIMES.”

COPIE, **2cts.** Au Mois, **50cts.**

“EVENING STAR.”

COPIE, **1 ct.** Au Mois, **25 cts**

Livrés à ces prix, à toute porte de Lowell ou envoyé par la malle sans frais extra, à tout bureau de poste aux Etats-Unis ou en Canada.

Le STAR fait une spécialité des nouvelles locales en ce qui concerne les Canadiens-français de cette ville, et s'est fait une réputation parmi cette nationalité dont les éditeurs sont orgueilleux. Les Canadiens qui ont des compte rendus d'intérêt local à faire publier, sont les bienvenus, au bureau de publication, ou auprès des *reporters* de ces deux journaux.

On peut assurer sans contredit que le STAR a plus de lecteurs français que tous les journaux anglais réunis de cette ville. Plusieurs typographes canadiens sont employés aux bureaux du TIMES et du STAR et toutes sortes d'impressions sont exécutées à bref délai, en français ou en anglais.

**BUREAU : 22 RUE CENTRAL,**

**CAMPBELL & HANSCOM.**

**Propriétaires.**



J. W. PARADIS.

Chef de la 6ieme Division,

(Représentant le Commerce, Arts et Métiers.)

Est né à St. Louis, Missouri, le 5 septembre 1851. Il passa une partie de sa jeunesse à Stanford, et suivit son cours commercial aux collèges de Stanford et de Trois Rivières. Il vint se fixer à Lowell à l'âge de 18 ans, et a toujours fait le commerce d'épicerie, etc. Il a toujours appartenu à nos différentes organisations nationales, et a pris une part très active aux divers mouvements, pour promouvoir l'avancement et le progrès des canadiens. Il se maria le 12 janvier 1876, à Delle Emélie Landry, et fut père de six enfants, dont deux garçons et deux filles sont vivants. Membre de la Saint Jean Baptiste, il en a occupé la charge de président. Il a été le fondateur de la Cour Samuel de Champlain, de l'ordre des Forestiers Canadiens, et en est le trésorier depuis sa fondation. Il fut le commissaire ordonnateur en chef, des quatre grandes divisions de Lowell, qui figurèrent dans la grande célébration de Nashua en 1888, *marshal* en chef de la division canadienne à la fête du 4 juillet 1888. M. Paradis a représenté à plusieurs reprises les sociétés canadiennes de notre ville dans nos conventions nationales.

## New-York Cloak and Suit Co., 8 RUE JOHN.

Nous offrons aujourd'hui des marchés spéciaux dans les robes de dames, lavables.

**Pour \$3.75 Chaque.**

UN LOT DE ROBES pour dames, en drap Mome, en magnifiques plaids, qui vous coûteraient faites sur commande, \$6.00.

**Pour \$4.50** valant \$6.75 un assortiment considérable de robes en Gingham, carreautes et barrées très bien faites et bon marché à ce prix.

Marchés spéciaux en Cambric pour dames. Robes de Chambres pour **98 CTS CHAQUE**, valant actuellement \$1.50.

**JUSTEMENT OUVERT.**

100 douzaine de Blouses et Shirt Waists pour dames, en soie Perca'es, satines et Cambrics. Prix 32, 50, 75cts, \$100 et \$1.25.

**SPECIAL.**

Un lot de Shirt Waists en soie noire pour \$3.00 valant \$5.00 chaque.



**CA VOUS PAIERA D'EXAMINER NOTRE ASSORTIMENT AVANT D'ACHETER AILLEURS**

## PATRICK TEAGUE.

Detailleur en GROS et en DETAIL.

Bieres, Lager, Vins et Liqueurs

A l'usage des familles, et pour être employées dans les préparations médicinales et chimiques. Agent pour les célèbres brasseries de JOHN F BETZ & Sons, de Philadelphie, distillateur de Bières et de Porters.

Cigares et Tabacs de 1ere Classe.

10 RUE CABOT, - - LOWELL, MASS



## GEORGES D. JACQUES,

President de la Societe Saint-Jean-Baptiste de Lowell.

Naquit à St. Théodore d'Acton, Canada, en 1855; en 1865 il quittait sa paroisse natale pour venir se fixer aux Etats-Unis, à Lowell, Mass.; il est membre de la convention nationale dans la présente fête; les services signalés qu'il a rendus à la société St. Jean-Baptiste, lui ont valu l'honneur d'être élu président de cette société durant six termes consécutifs; il fit autrefois partie de la (City Guard) Co. Day du 6ème régiment des volontaires du Massachusetts; mécanicien aux ateliers de la Lowell Machine Shop, aussi membre de l'Union St. Joseph et de la Cour Samuel de Champlain, (A. O. F. of A.)

# O'HEIR & MARIN,

148 RUE MERRIMACK,

**Marchands a Commission, Encanteurs et Evaluateurs.**

Marchands de foin, de paille, et de toutes espèces d'articles de ménage, &c., &c. Vendent des meubles neufs et de seconde main. aux plus bas prix de la ville.

☞ Ils achètent aussi des articles de toutes sortes, aux plus hauts prix qui se paient par aucune autre maison.

## A. C. SANBORN,

—Argent a Preter,—

Sur voitures. Chevaux, Vaches, Pianos, Meubles, &c., &c., &c.

☞ Libre à rester en possession du propriétaire.

AUSSI:— Sur Diamants, Montres, Bijoux, de toutes sortes.

**Bureau:**

85 Gorham St., .... coin de Summer St.

# DURANT & ROGERS,

— Bijoutiers, —

Coin des Rues Central et Middle.

Cette importante maison fut fondée il y a près de 50 ans, par feu Amos Sanborn; en 1872 MM. Bacon Bros lui succédèrent, et en 1886 MM. Durant & Rogers firent l'acquisition de ce bel établissement.

Par leurs aptitudes commerciales et leur attention délicate à se rendre aux besoins de leur nombreuse clientèle, ils ont fait des progrès sensibles et considérablement augmenté leur commerce d'année en année.

Ils ont toujours en mains un assortiment de

**Bijouteries de Première Classe, et les plus Recentes Nouveautés.**

**Ils n'ont qu'un seul et juste prix,**

**LEURS BIJOUX sont des MEILLEURES FABRIQUES et de PREMIERE QUALITE.**

Toujours ils ont eu, depuis 10 années, un commis canadien pour répondre aux besoins de la clientèle française.

Ce commis canadien est **M. J. A. Legault**, qui, par ses manières honnêtes et polies a su gagner la confiance du public. Aujourd'hui, la maison Durant & Rogers peut être comptée comme une des plus fortement encouragées par les canadiens de Lowell, Mass.

# SOCIÉTÉ SAINT JEAN-BAPTISTE

DE LOWELL, MASS.

INCORPORÉE LE 12 JANVIER 1870.

Les fondateurs de la société St. Jean-Baptiste sont les messieurs suivants: S. P. Marin, J. S. Lapierre, Hilaire Dozois, Adolphe Tétreau, J. B. Hurtubise, Stanislas Duff, Francis Régnier, Luc Viau, E. Courchaine, Noé Lussier, Camille Laurier, Honoré Constantineau, Casimir Regnier, E. Champeau, M. Mitchell, Jules Regnier, Téles. Ogg, Alex. Lavigne, Frank G. Pratt, Jérémie Tremblay, Moïse Lafaille, Médore Lanciau, F. Ducharme, J.-Bte. Mercier, Aug. Hébert, S. Lafontaine, Antoine Baril, Hilaire Tremblay, David Labonne, Abraham Tremblay, Jules Lavallée, Joseph Lucier, Napoléon Roy, J.-Bte. Allard.

Valeur immobilière,	- -	\$4,021.14
Valeur mobilière,	- - -	1,520.45

Le nombre de ses membres est 716.

Les officiers actuels sont: Chapelain, Rév. Pelletier; président, Geo. D. Jacques, 1er vice-président, Evariste Pagé; 2me vice-président, Ephrem Paré; secrétaire, J. O. P. Carrier; assistant-secrétaire, Wilbrod Bouthillette; secrétaire-correspondant, Elz. Lamoureux; trésorier, T. A. Bertrand; assistant-trésorier, Philias Pomerleau; collecteur, N. H. Roy; 1er commissaire-ordonnateur, Joseph Durand; 2me commissaire-ordonnateur, Hilaire Clouette; dépositaire, Nap. Phaneuf; auditeurs, Isaïe Jalbert et Xavier Moisan; sergent d'armes, Pierre A. Leclaire.

La société depuis sa fondation a augmenté des deux montants spécifiés dans l'état financier.

Depuis quatre ans le nombre des membres a augmenté de 588 membres.

Elle paie aujourd'hui une moyenne de \$2100 par année pour bénéfices. Au décès d'un membre elle paie aux héritiers autant de piastres qu'il y a de membres actifs lors du décès, plus un service. Au décès de l'épouse d'un membre, la société paie 25 centins par membre. En 1890 la société a payé \$1953.55 aux héritiers.

Les dépenses annuelles incluant le salaire des officiers sont \$826.23. Les recettes pour 1890 ont été de \$6118.56. Depuis le 1er janvier 1888 le montant en banque est augmenté de \$2766.84. La valeur mobilière est augmentée de \$893.80.

<p><b>Voulez-vous de bons marches?</b> Magnifiques Rideaux a Bande d'or pour fenetres, a 50c., 65c., 75c. et \$1.00.</p>	<p><b>TAPISSERIES, PAPIERS DORES,</b> 15c. et 25c. <b>TAPISSERIES sur fond blanc,</b> 5c., 8c et 10c.</p>
<p><b>Les Meilleures (Window Screens)</b> Paramouches ajustables, a 25c., 35c. et 50c.</p>	<p> <b>VENEZ NOUS VOIR CHEZ</b> <b>A.L. Kittredge &amp; Co.</b> 122 Rue Central.</p>

**C. W. CHENEY,**

**Coin des Rues Central et Middle.**

Fabrique les célèbres Toniques breuvages, remèdes carbonisés pour les nerfs, les Ginger Ales, Salsepareilles, les meilleures Essences de Tonic, Blood Orange, Tonic Beer, Soda à fontaine. L'eau pure qui sert à la fabrication, vient des célèbres distilleries *Cold Blast*, ces eaux sont purement chimiques. Une bonne occasion pour ceux qui désirent se procurer ces breuvages de la saison.

**Wm. H. CURTIN,**  
**PRETEUR SUR GAGES,**

Vend des Montres, Bijoux, Instruments de musique, Violons, Cordes de Banjos, Hardes de seconde main, Ferronneries, Outils neufs et de seconde main.

Il prête de l'argent, ou vend par installments Montres, Bijoux ou Hardes à des prix très modérés.

 Montres et Bijoux réparés à court délai.

**9 RUE BROADWAY 9.**

**SAM RENAUD, Jr.,**  
**312 RUE MIDDLESEX,**

Epicerie, Provisions, Viandes, Légumes, Thé, Café, à des prix qui défient la compétition.

— A U S S I —

**SAM RENAUD, Jr., & CO.,**

314. — RUE MIDDLESEX — 314

Pharmacie des mieux garnies, Articles de toilette, Médecines brevetées, Vins, Liqueurs, Whiskeys, Brandies pour les malades. Un Pharmacien diplômé est attaché à l'établissement.

## L'UNION ST. JOSEPH.

FONDÉE LE 6 SEPTEMBRE 1871, ET INCORPORÉE LE 8 FÉVRIER 1876.

Les fondateurs sont S. P. Marin, Louis Bergeron, Luc Viau, J. S. Lapierre, Stanislas Duff, P. V. Ayotte.

L'état financier de la société est réparti comme suit :

Valeur en bien fonds,	-	-	-	\$22,375.00
Assurances sur immeubles,	-	-	-	1,000.00
En banqué,	-	-	-	100 00
Dû sur la propriété,	-	-	-	13,000.00
Valeur de la société,	-	-	-	10,600.00
En mains du trésorier,	-	-	-	100.00
Membres actifs,	-	-	-	504

Sous les administrations passées et l'administration actuelle l'Union St. Joseph a toujours progressé, et ne laisse rien à envier aux autres sociétés sœurs de Lowell.

Les officiers actuels sont: Rév. P. Garin, chapelain; Isidore Turcotte, président; Calixte Dozois, vice-président; Jos. Frémeau, secrétaire-archiviste; Chs. H. Bélanger, trésorier; H. Dozois, 1er assistant-trésorier; Blaise Beaulieu, 2me assistant-trésorier; Nap. Hamilton, secrétaire-correspondant; Pierre Roy, assistant correspondant; bureau de direction composé de cinq membres, Isidore Turcotte, J. S. Lapierre, J. B. Jacques, Jos. Jalbert, O. Roberge; un dépositaire, Onésime Roberge.

Le but de cette association est de réunir autant que possible les canadiens-français de cette ville sous un même drapeau, afin d'en former une société de bienfaisance et de bienveillance, et de leur venir en aide en cas de maladies et d'accidents.

Tout membre de l'Union doit employer son confrère de préférence à tout autre.

L'Union a toujours un chapelain qui lui est donné par les supérieurs ecclésiastiques, et c'est toujours avec plaisir qu'elle le voit assister à ses séances pour y aider de ses paroles ceux qui sont confiés à sa garde.



## Lavallee & Mailloux,

294 RUE MERRIMACK.

Ont toujours en mains un splendide  
assortiment de

Montres, Bijoux, Jongs de Mariage, Pendants d'Oreilles, Epingles, etc.  
Ces messieurs font une spécialité de réparages et ajustements  
des Montres. Tout ouvrage est garanti et fait à court  
délai. Une visite est cordialement sollicitée.

## Georges S. Griggs, PRETEUR SUR GAGES.

Vend des Montres, Bijouteries, Instruments de Musique, Vioions, Cordes de  
Banjos, Hardes de seconde main, Ferronneries, Outils neufs et de seconde main.  
Argent prêté sur Montres, Bijouteries ou hardes à des prix très modiques.  
Montres et Bijoux réparés.

14 RUE PAIGE, - - Lowell, Mass.

☞ Quand vous serez à Lowell, faites une halte à  
( **L'AMERICAN HOUSE,** )

84 et 86 — RUE CENTRAL, — 84 86.

F. E. Shaw, Prop. — ET — Hosford, Commis.

Jos. G. Mercil, - - - 38 RUE SALEM,  
— MARCHAND EPICIER. —

Provisions, — Viandes, — Légumes, — Bonbons, — Biscuits, — &c., &c.

McQUADE & DONAHUE,

☛ Rockingham, ☛ RUE CENTRAL,

Vins et Liqueurs importés et domestiques. — Bières Jones, une spécialité.

FELIX VIGEANT, - - 180 RUE ADAMS,  
Marchand-Epicier,

Provisions, — Viandes, — Légumes, — &c., &c., — A des prix modérés.

Mme C. COTE, - - 136 RUE MERRIMACK,  
☛ MODISTE • FASHIONABLE, ☛

Ouvrage du dernier gout, et des plus recentes modes.

## CORPORATION ST. ANDRE.

FONDÉE LE 28 FÉVRIER 1889.

Cette corporation a été fondée dans un but de protection mutuelle pour promouvoir la bienfaisance chrétienne et l'amitié parmi ses membres, pour assurer des secours pécuniaires en cas de maladies, et pour secourir les familles et les héritiers légaux des membres décédés.

Les fondateurs sont J. S. Lapiere, A. Leblanc, R. L. Loupret, Bissonnette, J. A. Plante, W. Caisse, L. P. Lamothe, M. W. Mailoux, Olivier Gaudette, R. Mignault, E. Hotin, L. P. Turcotte, C. Roussin, W. A. Parthenais et autres.

Valeur totale de la corporation, \$2,300.00.

Nombre des membres, 208.

Officiers: Rév. Père A. Garin, O. M. I., chapelain; W. Caisse, président; D. B. Lebœuf, vice-président; J. A. Plante, secrétaire-archiviste; L. Gélinas, assistant-secrétaire-archiviste; H. Alexander, trésorier; E. Daignault, assistant-trésorier; C. H. Bélanger, secrétaire-correspondant; directeurs, Jacob Richard, Moise Gervais, Ed. Courchaine; commandant, E. Patnaude.

La Corporation St-André a payé à ses membres malades depuis 15 mois audelà de \$1100.00, aussi à quatre de ses membres qui ont perdu leur épouse \$50.00 chacun, \$200.00; aux héritiers des membres défunts \$458.00, et la Corporation possède aujourd'hui comme fonds de réserve pour maladies où autres choses audelà de \$400.00.



# HELLO! A TOUS.

*Quand la grande parade sera terminée, allez acheter*

Une livre de THE de votre choix,  
et on vous donnera un

Magnifique Present

CHEZ

## DICKSON BROS.

LES FAMEUX

Detailleurs de THE,

---74---

Rue Merrimack, Lowell.

— A. BIBEULT, —

Entrepreneur et Constructeur.

PLANS D'ARCHITECTURE FIDÈLEMENT REMPLIS.

SOUSSIONS DONNÉES POUR GRANDES OU PETITES ENTREPRISES,  
AUX PLUS BAS PRIX.

TOUT OUVRAGE EST GARANTI.

RESIDENCE ET BOUTIQUE:

14 South Wilder St. - - - Lowell, Mass.

M. BIBEULT est un entrepreneur le plus populaire de Lowell. Il a construit dans les différentes parties des Etats-Unis, des édifices de tout genre qui lui font grandement honneur.



## ELZEAR H. CHOQUETTE.

President de la Corporation des Membres de l'Association Catholique.

Né à Saint-Valentin, P. Q., le 29 mars 1862, émigra aux Etats-Unis avec sa famille en 1871. Il est un des fondateurs de la première société religieuse de garçons de la paroisse Saint-Joseph; de la société de l'Ange Gardien, aussi son premier président. Il a été l'un des fondateurs de l'Institut Catholique et subéquentement de l'Association Catholique de Jeunes Gens, qui l'a élu pendant plusieurs années son président. Il représenta cette société à la grande convention des associations catholiques des Etats-Unis (*National Catholic Union*,) en 1883, et vice-président du comité d'organisation de la fête nationale à Lowell en 1881, président du Club de Naturalisation, membres de plusieurs sociétés nationales, et occupe en ce moment une position enviable dans une de nos principales maisons de commerce de Lowell.

## O'DONNELL & GILBRIDE,

Nos. 116, 118, 120, et 122, RUE MERRIMACK,

Les grands marchands de nouveautés, sont toujours à la tête, pour les occasions spéciales, ils ont certainement le plus bel assortiment de la ville.

☞ Des commis canadiens sont employés dans tous les départements, et MM. O'Donnell & Gilbride sont fiers du patronage de la clientèle canadienne.

## J. F. MORROW,

**Preteur sur gages,**

190 — MIDDLESEX STREET — 190.

Prête de l'argent sur Montres, Bijoux ou autre article quelconque. Il vend des Instruments de musique de toutes sortes, Violons, Banjos, &c., à des prix extrêmement bas. Objets de seconde main, Harnes, Ferronneries, Outils, &c. Un horloger et bijoutier est attaché à l'établissement.

M. Morrow enseigne le Violon, à des prix très modérés.

## JOSEPH ROY, . . . 1 ADAMS BLOCK.

**Marchand - Epicier.**

Provisions, Légumes, Tabacs, Cigares, &c., à des prix excessivement bas.

## H. F. EBERT, - - - MANUFACTURIER DE HARNAIS.

Un stock considérable de Harnais de tout genre, Fouets, Couvertes pour Chevaux, Brosses, Etrilles, Cardes, Eponges, Graisses à Essieux.

☞ Réparages promptement faits.

**No. 49 Rue Market.**

## T. VIGEANT, - - - Propriétaire du PUBLIC CASH MARKET.

374 — RUE MERRIMACK — 374.

Viandes, Provisions, Légumes, Epicerie, &c., les prix sont les plus bas de la ville.

## ALF. DELISLE, - - - MARCHAND - TAILLEUR.

224 — RUE MERRIMACK — 224.

A sans contredit le plus bel assortiment et les plus riches patrons dans les Tweeds à Pantalons. ☞ Coupe excellente.

## Edmond J. Pinault, - - - 224 RUE MERRIMACK.

Chaussures pour hommes, femmes, et enfants, à très bas prix.

☞ Réparages faits avec soin et promptitude.



## Corporation des Membres de l'Association Catholique,

DE LOWELL, MASS.

Cette société a été fondée le 14 mai 1889, sous le nom de *Association Catholique*, et elle fut incorporée le 5 février 1891, comme corporation des membres de l'Association Catholique. Elle est composée de deux sections, dont l'une pour les messieurs et l'autre pour les dames et demoiselles de la paroisse.

Son but est le progrès moral et intellectuel de la population canadienne de Lowell, de secourir ses membres en temps de maladies, au moyen d'une allocation fixée, par ses règlements, qui est payée pendant vingt semaines par année.

De plus, au décès d'un membre, la société doit payer pour ses funérailles, la somme de quarante piastres, et aussi les héritiers recourent autant de piastres qu'il y a de membres dans la société le jour du décès, tel que spécifié par les règlements.

La Corporation compte actuellement trois cent trente huit membres. Sa valeur d'après le dernier rapport des auditeurs est de trois mille sept cent piastres. Cette association est la seule société canadienne dans l'Etat, croyons-nous, qui possède un corps de musique complet. Elle a aussi deux bons clubs dramatiques, composés de nos meilleurs amateurs de la ville. Ces clubs, de l'aveu de toutes personnes bien pensantes, font un bien incalculable en répandant les bienfaits de l'instruction au sein de notre population canadienne.

Outre les amusements sains qu'elle fournit à ses membres, l'association a contribué à des œuvres durables. Ainsi nous avons vu les membres de cette patriotique société prêter généreusement et leurs temps et leurs aptitudes, pour venir en aide à des institutions religieuses et nationales. Ce sont là autant d'œuvres qui lui font honneur, et qui

---

---

**J. W. PARADIS,**

*NEGOCIANT EN*

**BIERES, LAGERS et WHISKEYS,**

IMPORTATEUR DE

**VINS ET FINES LIQUEURS**

De toutes Sortes.

---

**ORDRES LIVRES A DOMICILE, a court delai,**

Aux plus Bas Prix de la ville.

**97½ a 99½ Rue Moody.**

---

— A U S S I —

**Marchand - Epicier,**

DETAILLEUR DE

**THES, CAFES, TABACS, CIGARES, VAISSELLES,**

Produits de la Campagne, etc.

---

Agent pour Billets de Chemin de Fer du Canada et de l'Ouest.

**136 Rue Moody,**

**LOWELL, - - - - - MASS.**

démontre son utilité. Une chose qu'elle a toujours eue en vue, et qu'elle n'a jamais oubliée, c'est l'humanité, à ses yeux se dévouer les uns aux autres, se rendre utiles et secourables a toujours été une étoile brillante dans son firmament; aussi dans le cours de chaque hiver à l'époque où nous avons toujours un grand nombre de nos compatriotes qui souffrent de la faim et du froid, cette philanthropique société organise de grandes soirées, afin de procurer du pain et des vêtements à ceux des nôtres qui sont dans l'indigence. Elle a aussi pour mission spéciale d'entretenir dans le cœur de ses membres l'amour et le souvenir de la patrie absente, de prêcher le dévouement et la loyauté, envers notre pays d'adoption. Son blason est "je crois et je professe," et son drapeau est connu; c'est la croix et les emblèmes nationales, drapeau que l'on trouvera toujours sur le chemin de l'honneur et du devoir.

#### OFFICIERS ACTUELS.

SECTION DES MESSIEURS: Chapelain, Revd. Stanislas Lancelon, O. M. I; Président, Elzéar H. Choquette; Vice-Président, Henri Daigle; secrétaire-archiviste, Albert Pelletier; assistant-secrétaire-archiviste, R. Chênevert; trésorier, P. L. Dercault; assistant-trésorier, Thomas Caron; commissaire-ordonnateur, Henry L'Heureux; bibliothécaire, Eug. Savard; directeurs, E. Lanoue, Jos. Audette, Wilfrid Lachapelle.

SECTION DES DAMES: Présidente, Amanda Seigneurie; vice-présidente, Marie Lussier; secrétaire-archiviste, Laura Berthiaume; assistant-secrétaire-archiviste, Emérence Paquette; secrétaire-correspondante, Marie Louise Lanthier; trésorière, Victorine Leclair; assistant-trésorière, Marie Louise Lamoureux; bibliothécaire, Blanche Lamy; assistant-bibliothécaire, Cordélia Gagnon.

**C. CHARRON,**  
 MANUFACTURIER DE PLUMES D'AUTRUCHE,  
 ET DE PLUMES DE FANTAISIE.



**PLUMES D'AUTRUCHE**  
 REPAREES NETTOYEES, TEINTES, FRISEES,

Et rendues aussi belles que neuves.

**TEINTURE NOIRE POUR LE COMMERCE.**

☞ Toutes commandes exécutées promptement.

No. 88 RUE MERRIMACK. - - Lowell, Mass

**BUREAU DE PRET,**

285 RUE MERRIMACK, - - - Lowell, Mass.

Vous serez servis par Frank E. Spaulding, d'un assortiment considérable d'Articles de seconde main, tels que Montres, Chaînes, Loquets, Jones, Bagues, Pistolets, Outils, Hardes faites, et il prête de l'argent en sûreté collatérale.

Au No. 287 RUE MERRIMACK. M. Parker S. Spaulding, vous vendra toutes sortes de nouveaux Instruments de musique et de Bijouteries, réparés proprement et à bon marché, à bref délai.

☞ N'oubliez pas les Numéros 285 et 287, Rue Merrimack.

Si vous allez au Lac Maskuppick, faites une visite à D. D. Spaulding, et vous aurez un bon diner au prix de la ville, ainsi que Cigares, Tabacs et Liqueurs de Tempérance de toutes sortes.

☞ Allez au Café Maskuppick pour les bas prix.

**F. E. Desautels, . . . Puffer Block, Rue Bridge,**

Boulangerie. Pâtisserie,

Bonbons, Biscuits, &c., &c., &c.

**Samuel P. Hebert, .... 11 RUE ADAMS,**

Epiceries, Provisions, Thé, Café, Biscuits, Viandes, Légumes,  
 &c., &c., &c.

**ALFRED LEBLANC, — Marchand - Epicier,**

Provisions, Fleur, Thé, Café et Produits de la campagne. Commerçant de bois fendu, de toutes les sortes, en gros et en détail Ordres servis à court délai. Charroriage d'Express Wagon. Ordres par téléphone. — 29 et 33 RUE DAVIDSON.

**T. M. Bolton & Co., ..... 139<sup>1</sup>/<sub>2</sub> Rue<sup>1</sup>/<sub>2</sub> Market.**

Equipements, Plumets, Selles, Harnais, &c., pour la parade de la St-Jean-Baptiste, chez T. M. BOLTON, 139 Rue Market.

**J. H. GUILLET, — Avocat, Notaire et Juge de Paix.**

(Chambres 18 et 19 Central Block.) — No. 31 RUE CENTRAL.

☞ Commissaire de la Province de Québec pour légaliser les actes aux Etats-Unis.

---

## LE CERCLE CANADIEN.

---

FONDÉ LE 1<sup>er</sup> JUILLET 1880 ET INCORPORÉ LE 17 AVRIL 1881.

---

Le but de cette organisation est de donner des soirées dramatiques et musicales et de s'amuser honnêtement, en mêlant l'utile à l'agréable.

Les membres fondateurs sont: Aimé Gauthier, président fondateur, W. A. Parthenais, A. C. Cruchet, Chs. H. Parthenais, Henry J. Lanthier, J. B. Frédéric, Ed. H. King, Olivier Chalifoux, Dr. A. Gauthier, S. St. Onge, P. E. Girard et G. C. Des Rivières.

Le nombre actuel des membres est de 25.

Le Cercle possède une table de billards, un piano et autres meubles et immeubles pour une valeur de \$600.00.

Les officiers actuels, sont: Aimé Gauthier, président; Arthur Weilbrenner, vice-président; Z. R. Pinault, secrétaire, Henry J. Lanthier, trésorier; H. Weilbrenner, ass.-trés.; Chs. Weilbrenner, sergent-d'armes.

La Prouty Steamboat  
Co, voyages quotidiens  
à Tyng's Island, lais-  
sera Lowell à 10 a.  
m., 2.30 et hrs. p. m.  
De retour a 12.30, 5  
et 9.50 heures p. m.  
Aller et retour, 25 cts.

D. L. Page, confiseur  
et pourvoyeur pour  
banquets. Diner, 50  
cents, de 11.30 a. m.  
a 2.30 p. m., 46 rue  
Merrimack, Lowell.



## COUR SAMUEL DE CHAMPLAIN {A. O. F. of A.}

Cette cour a été fondée, le 15 mai, 1890. Les fondateurs sont : P. A. Brousseau, J. W. Paradis, Elzéar Lamoureux, J. H. Guillet, Félix Vigeant, O. C. Goulet, J. W. Goulet, Eloi N. Brault, Alphonse Bibeault, L. P. Brault, Moïse Charron, Dr. J. D. Delisle, F. E. Desautels, Joseph Dextra, A. L. Fecteau, Jérôme English, Pierre A. Leclair. Jean Bte Jacques, Narcisse Jutras, Jean Bte. Hurtubise, Narcisse Gadbois, Hildrige Asselin, Noë P. Brunelle, Jean Bte. Frémeau, Adélar P. Demers. L'organisation est des plus florissantes, et sans contredit c'est la société qui a réuni autant de membres en si peu de temps, elle compte aujourd'hui 306 membres actifs, et a en banque en argent, la somme de \$1.200. Les messieurs suivants sont les officiers actuels : P. A. Brousseau, C. R ; O. C. Goulet, S. C. R ; J. W. Paradis, Trés ; Elzéar Lamoureux, S. F. ; N. H. Roy, S. A. ; Joseph Dextra, S. W ; Jean B. Roy, J. W ; Jean B. Frémeau, S. B ; Delphis Bombardier, J. B ; syndics, Jean B. Jacques, Félix Vigeant, Jean B. Savard ; Dr. J. D. Delisle, M. D.

# Chs. H. Frost,

✻ Courtier • et • Detailleur, ✻

En Montres, Diamants, Bijouteries, Instruments de musique, Violons,  
Guitares, Cordes de Banjos.

**Reparages de Montres une specialite.**

☞ Argent à prêter sur propriété personnelle.

**78 RUE CENTRAL, 78.**

# P. LYNCH,

**13 et 15 Rue Market.**

**Marchand de Vins et**

**Importateur de Liqueurs.**

— En gros. —

— **Agent de Distillerie.** —

Vu leur forte clientèle canadienne, et afin de répondre aux besoins de cette classe importante, M. Lynch s'est assuré les services de deux actifs compatriotes Canadiens :

**MM. Eugene Bailly,**

“ **Nap. Blanchette.**

## ✻ AU W A V E R L E Y, ✻

(Hotel de première classe tenu sur un plan Européen.)

**Nos. 14 et 16 RUE MARKET, — — — — — LOWELL, MASS.**

Chambres confortables et bien fournies. Vins et Liqueurs de choix. La meilleure table du Massachussets. Tout le confort et les douceurs de la vie, les mets de choix en toute saison.

**Fred C. Atwood,**

Commis canadien, **Roger Ayotte,**

**A. J. Derby.**

**L. P. LAMOTHE,**

— —

**PAWTUCKETVILLE.**

Est le vétéran des boulangers de Lowell. Il commença ce commerce il y a 20 ans passés. Grâce à son honnêteté et à son travail, il possède aujourd'hui une aisance tout à fait enviable.



## CLUB DE NATURALISATION.

---

Cette association a été fondée en septembre, 1885. Elle est purement nationale et indépendante des partis politiques. Ce club se compose de cent cinquante membres recrutés parmi la classe dirigeante de notre population canadienne. Durant les saisons de l'automne et de l'hiver, il tient des assemblées publiques, une fois par semaine autant que possible, dans les salles de réunion de nos sociétés nationales, que ces patriotiques associations mettent à sa disposition. Depuis sa fondation, le club a fait prendre des lettres de naturalisation à quatre cent quatre-vingt trois canadiens. Des fonds sont prélevés par moyens de souscriptions volontaires et le club débourse de deux cent à deux cent cinquante piastres chaque année pour les frais de naturalisation.

Les assemblées publiques tenues sous les auspices du club, sont préparées avec soin, par des comités nommés à l'avance dans ce but. Des orateurs connus et compétents y portent la parole, et font connaître la nécessité et les bienfaits de la naturalisation. Ils traitent aussi d'autres sujets d'intérêts majeurs pour nos nationaux et d'actualité; car, l'une des fins du club de naturalisation est d'instruire nos compatriotes sur leurs véritables besoins comme émigrés, leur tracer leurs devoirs envers leur nationalité et le gouvernement qui nous protège.

Ses officiers sont: Président, E. H. Choquette; vice-président, Wilfrid Paradis; secrétaire, Auguste Guillet; trésorier, J. H. Guillet, Ecr; directeurs, L. P. Turcotte, P. A. Brousseau, H. Duval, Aimé Gauthier et Hilaire Dozois.

# E. Mailloux,

## MARCHAND DE FRUITS.

Est le plus ancien commerçant de l'ouest de la rue Merrimack. Inutile de dire que vous trouverez à cet établissement, tout ce qu'il y a de plus beau et de plus riche en Pommes, Oranges, Citrons, Bananes, Noix, Sucrieries, etc. Nous recommandons au public Canadien d'aller lui rendre une visite, ses longues années d'expérience lui permettent de pouvoir satisfaire les pratiques avec soin et promptitude. Il n'épargne rien pour embellir et donner satisfaction à tous, il vient de faire l'acquisition d'une magnifique Fontaine à Soda, qui sera certainement appréciée par la clientèle distinguée. N'oubliez pas d'entrer au

**302 RUE MERRIMACK, Lowell, Mass.**

### J. S. MARION.

#### Artiste-Photographe.

Né à Montréal, Canada, en 1856, vint à Lowell à l'âge de 14 ans et depuis habite cette ville; il a réussi à merveille dans l'art photographique. Son commerce florissant nécessita des améliorations qui furent cause d'une augmentation de loyer de \$25 à \$75 qu'il paie actuellement pour son atelier dans Barrister's Hall; c'est le plus bel atelier de la ville, le confort et le luxe y rivalisent, à la grande admiration du nombreux public qui l'encourage. M. Marion fréquente une classe distinguée et son commerce est assez bien connu, pour lui épargner d'avoir des agents; M. Marion a visité les principaux ateliers d'Europe, il y a pris des leçons dans les procédés les plus difficiles, et il assistait en 1889, à la grande convention des photographes de l'univers entier; il est avantageusement connu à Lowell et ses succès toujours croissant sont la preuve non-équivoque de son affabilité, ses talents et sa popularité parmi toute la population de Lowell, sans distinction de race ou de croyance; comme photographe c'est vraiment un des plus forts artistes de la Nouvelle-Angleterre; il a généreusement encouragé la célébration nationale cette année.



### M. D. L. SHERMAN,

**Preteur sur Gages. 149 Rue Middlesex.**

Argent prêté à bas prix sur Montres, Bijoux et articles de toutes sortes. Achète ou vend toutes espèces de marchandises à des conditions très faciles et des plus avantageuses

### L. I. BOURK & CO.

Doit changer de local prochainement. Il s'attend que le 1er juillet tout sera transporté au numéro

**214 Rue Merrimack.**

Comme par le passé il vendra à des prix extrêmement bas.



## ALFRED LEBLANC,

### President de la Garde Salaberry.

Né à Bécancour, le 25 juillet 1845, vint se fixer à Lowell le 6 janvier 1866, à l'âge de 21 ans. M. Leblanc a toujours pris une part active à tous nos mouvements nationaux. Il est membre de l'Union St. Joseph et de la Corporation St André. Il fait partie du bureau des pauvres depuis septembre 1888. Il est dans le commerce depuis 18 ans et est sur la voie de la fortune. Il faisait partie du comité d'organisation lors de la célébration de la St. Jean-Baptiste en 1881.

# F. L. Richard & Co.,

« PHARMACIENS, »

**No. 3 Cheever St., 3,**

— ET COIN DES RUES —

**Aiken et Lakeview Avenue.**

Vous trouverez à ces deux Pharmacies un très bel assortiment de

**Vins, - Brandies, - Whiskeys,**

Et toutes espèces de Liqueurs à l'usage des familles, médecines brevetées, Savons, Parfumeries, Brosses à dents, Poudres de toilette. Eponges, Peignes, Essences, Huiles aromatiques, Onguents, Cigares de toutes sortes en variété immense.

## JOHN LENNON,

☀ *Marchand de Liqueurs,* ☀

— EN GROS ET EN DETAIL. —

**Nos 108 et 110 Rue Market.**

C'est la maison par excellence, c'est là où vous devez aller pour vous procurer les

**Lagers de choix**

En caisse, en baril ou en demi baril, aussi à la mesure.

Quartiers généraux de Lowell pour la

**Pioneer Lager Beer.**

Il a toujours en mains la célèbre

**Bière de Jones XXX**

Aussi les **GOLDEN & AMBER ALES.**

Les meilleurs choix de Vins et Liqueurs, Bières Ecossoises et Anglaises, Porters Anglais et Irlandais.

JOHN LENNON, Marchand en Liqueurs, Bières, Vins, et aussi agent pour les célèbres Bières de Jones, de Portsmouth.

SPECIALITES:— Lager en caisses pour l'usage des familles, aussi Vins et Liqueurs pour des fins médicinales.

## LA GARDE SALABERRY.

---

Le nom de Salaberry, le Léonidas Canadien, est encore vivace dans la mémoire des Canadiens-français aux Etats-Unis, à preuve la fondation d'un nombreux corps de cavalerie, dans Lowell, sous le nom du fameux héros de 1812.

La Garde Salaberry fut fondée le 17 février 1888; son but est de prendre part à toutes les fêtes nationales et d'en rehausser l'éclat; car son costume des plus riche est assez pour faire briller davantage une belle procession.

Son costume consiste en un habit noir, chapeau avec plumage, guêtres, gantelets et beaux accoutrements de cavalier, elle figure avec 65 membres dans la parade de cette grande fête.

Les officiers fondateurs sont MM. C. Roussin, E. Martel, Ed. Vincelette, J. B. Savard, J. U. Turcotte, J. W. Paradis, Henry Landry.

Les grades de ce corps de cavalerie sont: Major, Adjudant, Capitaine, Lieutenant, Sergent, (4).

Cette société a pour officiers les suivants:

Alfred Leblanc, Président;

L. P. Brault, Vice-prés.;

Adolphe Bénard, Secrétaire;

J. B. Savard, Trésorier.

Directeurs:—J. U. Turcotte, A. Landry, E. Paré, J. W. Paradis.

Ceux qui figurent dans la présente parade comme officiers sont: MM. C. Roussin, Major; L. P. Brault, Adjudant; J. U. Turcotte, Capitaine; John Vincent, Lieutenant; Sergents: C. Crevier, Ph. Therrien, Ad. Landry, E. Paré et Z. Loranger.

A tous les ans, à la belle saison d'été, cette société fait un piquenique annuel aux endroits de plaisir, autour de Lowell. Elle compte 250 membres.

# JOHN DONOHUE & CO,

16 RUE CHURCH,

Importateurs de Bieres, Vins et Liqueurs.

AGENTS pour la

## CELEBRE = BIERE

De FRANK JONES, de Portsmouth.

### THE OLD LOWELL NATIONAL BANK.

(Autrefois The Lowell Bank.)

Chambre de Banques, 15 RUE CENTRAL.

Incorporée le 11 mai 1828. Autorisée à faire affaires comme banque Nationale, le 22 juin 1865. Existence incorporée en banques prolongée pour 20 ans du 29 mai 1885.

**CAPITAL, - - - \$2 (**

*JOHN DAVIS. Président.*

*CHS. M. WILLIAMS, Caissier.*

**DIRECTEURS :**

ED. M. TUCKE,	PHINEAS WHITING,	A. B. WOODWORTH,
G. T. PENNIMAN,	PERCER PARKER,	W. W. CAREY,
J. L. CHALIFOUX,	J. F. PUFFER,	JOHN DAVIS.

Frank N. Chase, Payeur ; Albert R. Philbrick et Edwin T. Shaw, Commis.

*Jour d'Escompte : LUNDIS et JEUDIS.*

Election Annuelle, le Troisième Mardi du Mois de Janvier.



## CAMILLE ROUSSIN.

### MAJOR DE LA GARDE SALABERRY.

Naquit à Saint-Eustache, P. Q., le 20 juillet 1846, émigra à Rochester, N. Y., en 1867, vint à Lowell en 1879; membre de la convention nationale, fondateur et premier président de la Garde Salaberry, l'un des fondateurs de la corporation Saint-André, président de la société de Colonisation Canadienne-française de Lowell, fondée en 1887. Il est dans le commerce de pharmacie actuellement; tous les mouvements en faveur des Canadiens, la naturalisation et la colonisation, ont été pour lui des sujets d'intérêts.

**Mlle JOSEPHINE MONTPLAISIR,**  
 Modiste de Robes et de Manteaux,  
 No. 122 Rue Merrimack,

CHAMBRES - - - - 10 & 11.

**H. H. Wilder & Co.,**

— MARCHANDS DE —

Poêles, — Fournaises, — (Ranges,) — Ustensiles de cuisine, — Plombiers, —  
 Ouvrages faits en Tôle et en Ferblanc,

15 et 17 Rue Market, 15 et 17.

HENRY H. WILDER,  
 GEO. F. LIBBEE,  
 WM. F. WILDER,

**J. O. LEPAGE,**

— MARCHAND GENERAL —

34 Rue Aiken, . . . . . Petit Canada.

SPECIALITE de marchandises de Dames, département de deuil au  
 complet, Dentelles, Broderies, Rubans, Bas, Gants, Etoffes a Robes, &c.

 Chaussures une Spécialité.

**Paul Vigeant,**

Coin des Rues Race et Moody,  
*Marchand - Epicier,*

Viandes, Provisions, Légumes, etc.

Pour argent comptant les prix les plus bas de la ville.



**WILLIAM DRAPEAU,**

President du Club Richelieu.

Naquit à Sherbrooke, Canada, le 9 avril 1867, vint à Lowell, en 1889; membre de l'Association Catholique, et premier cornetiste de la fanfare de cette même société; charpentier à l'emploi de M. J. W. Bennett, maître-entrepreneur à Lowell.

**BUREAUX ET ATELIERS  
D'IMPRIMERIE,**

37 RUE MARKET, - - LOWELL, MASS.

**LEPINE & CIE.,**

*EDITEURS DE*

L'ETOILE, - - - - - Lowell.

LE PROGRES, - - - - - Lawrence.

LE COURRIER, - - - - - Haverhill.

**ALFRED BONNEAU, Redacteur.**

**PROPRIETAIRES :**

AIME GAUTHIER, - - - - - Administrateur.

H. J. LANTHIER, - - - - - Sec.-Financier.

CLOVIS BELANGER, - - - - - Ass.-Sec.-Fin.

MAXIME LEPINE, - - - - - Chef d'Atelier.

LEPINE & CIE sont les propriétaires de trois nouvelles et magnifiques presses et d'un matériel très complet. Ils seront heureux de recevoir toutes commandes pour toutes espèces d'impressions anglaises et françaises garanties, faites dans les derniers goûts et sous le plus court délai, tels que Pamphlets, Constitutions pour Sociétés, Catalogues, Cartes d'Affaires, Cartes de Visites, Entêtes de Lettres, Entêtes de Compte, Cartes d'invitation pour Noces, Billets d'admission, Ordres de danse, Billets de Râfles, Enveloppes, Calendriers, Circulaires, etc., etc.

N.-B.—Nous nous chargeons aussi de la traduction de tout ouvrage, anglais et français, rédaction d'adresses, requêtes, dans un langage pur et élégant, satisfaction garantie; une personne compétente est chargée de ce département.

## LE CLUB RICHELIEU.

### Club Dramatique et Littéraire.

Dans le but d'encourager l'art de la déclamation et acquérir quelques notions littéraires tout en se procurant une joyeuse récréation, plusieurs jeunes et intelligents canadiens s'organisèrent en 1890, le 1er février, sous la présidence de M. J. E. Moreau, typographe, et fondèrent cette association qui, quoique jeune, a fait des progrès sensibles; le but essentiel de cette association est de préparer des soirées dramatiques. Les officiers actuels sont :

WILLIAM DRAPEAU,—Président.

MÉDERIC MOREAU,—Vice-Président.

AUGUSTE LAMBERT,—Secrétaire.

MAXIME LEPINE,—Trésorier.

HENRI LEPINE,—Sergent-d'Armes.

Les salles de ce club sont dans le magnifique bloc McCarthy à l'encoignure des rues Palmer et Middle.

# LOWELL AND SUBURBAN Street Railway Co., Lowell, Mass.

Les Tramways de cette compagnie circulent toutes les quinze minutes, de 6 hrs, A. M. à 11 hrs, P. M. par les routes suivantes :

- De Broadway à Centralville et retour.
- De Nesmith St. à Middlesex St. et retour.
- De Gorham St. à Middlesex St. et retour.
- Lakeview Avenue.
- De Fort Hill Park aux Highlands et retour.
- Du Bureau de Poste à Pawtucketville et retour.
- De Westford St. à Lawrence St. et retour.

Un passager sur aucune route en destination d'une place quelconque, que celle de la ligne parallèle, peut obtenir un *transfer check*, et changer de tramway à la salle d'attente.

La compagnie contrôle aussi Lakeview, reconnu un des paysages les plus pittoresques de la Nouvelle-Angleterre.

Les passagers ont l'avantage de contempler les beautés et le panorama du lac, presque sans dépense.

Outre les beautés de ce rendez-vous, l'administration a ajouté plusieurs attractions : *Base Ball* et autres amusements divers.

## Les Billets pour Lakeview

Sont vendus sur tous les Tramways, et donnent l'avantage aux passagers, d'un voyage de la ville, ou d'aucune partie de Lowell, le privilège d'aller et retour à Lakeview Park, et de faire un voyage en bateau sur le lac,

Pour le prix de 25 Cts.

 Livrets de ~~44~~ billets sont vendus pour \$2.00 le livret, au bureau de la compagnie.



**CALIXTE DOZOIS,**

President du Cercle Lavallee.

Est né à Saint-Valentin, P. Q., le 4 septembre 1853. Il arriva à Lowell, le 27 avril 1859. Il est machiniste de son état et est aujourd'hui, assistant-contre-maître à la *Lowell Machine Shop*. Il est membre des sociétés Saint-Jean-Baptiste, Saint-Joseph et d'une loge des Forestiers, depuis bien des années. M. Dozois faisait partie du comité des finances de la présente célébration.

**LOWELL :: INSTITUTION :: FOR :: SAVINGS,**

**RUE SHATTUCK, LOWELL, MASS.**

**LA :: OLD :: LOWELL :: SAVINGS :: BANK,**

**INCORPOREE EN 1829.**

**62eme ANNEE.**

**SIMPSON & ROWLAND,**  
**EPICIERS EN GROS.**

**Rotisseurs de Cafes, aussi Gelees, Epiceries, Conserves, Tabacs,**  
**Cigares, Sucres, Sardines en Canistres.**

Et tout ce qui concerne le Commerce de Gros.

N.-B.—Ces messieurs sont heureux de mêler leur offrande à notre célé-  
bration vu l'encouragement libéral qu'ils ont de la clientèle  
Canadienne.

**A. LAFLAMME, BARBIER-COIFFEUR,**  
**135 RUE MIDDLESEX, - - Lowell, Mass.**

Coupe de Cheveux excellente.—Rasé à la perfection.

**UN ESSAI EST REQUIS.**

**JAMES MOREL, 217 Rue Middlesex,**  
*MARCHAND de CHAUSSURES pour hommes, femmes, enfants.*

**Reparages faits avec soin et Promptitude.**

---

## LE CERCLE LAVALLEE.

---

Fonde le 17 Mars 1889.

---

Dans le but de propager l'amour de la musique et d'acquérir des connaissances dans cet art admirable, un certain nombre de jeunes canadiens se réunissaient, à la date plus haut, et jetaient les bases de cette association que l'on mit sous le patronage du regretté et éminent pianiste canadien feu Calixa Lavallée; les principaux fondateurs sont MM. Dr J. A. Gagnon, premier président et H. M. Déglise, premier directeur, Walter Alexandre, Chs. Lemaître, Arthur et Joseph Roy; le but de cette société est de s'adonner à la musique vocale, faire des représentations musicales et rehausser les fêtes religieuses ou nationales; cette société a fait de rapides progrès depuis sa fondation; le nombre des membres est de 25; les officiers actuels sont Calixte Dozois, Prés; Arthur Roy, vice-président; H. Weillbrenner, secrétaire; F. Desrosiers, assistant; Jos. Roy, trésorier. Le Cercle Lavallée est actuellement sous l'habile direction de M. Ph. David, jr., qui s'est joint à nos jeunes musiciens le 3 mars, 1891, date de la mort de Calixa Lavallée; ce dernier semblait fort honoré du titre de patron de ce cercle, composé de jeunesses intelligentes.

Le cercle a plusieurs fois paru en public, entr'autres le 9 mai, 1889, le 18 juillet, 1889, dans l'automne de la même année, en juillet 1890, le 3 mars, 1891, le 16 avril, ces dates sont les plus importantes; la première sortie du cercle à l'étranger fut le 29 avril 1891, date du grand concert donné à Marlboro par nos musiciens; cette société va de progrès en progrès, elle s'est pourvue d'un bel uniforme qui attire l'admiration général par son originalité et son bon goût; chaque année les membres du Cercle donnent un pique-nique annuel et c'est un succès proverbial. Plusieurs membres de cette société ont pris une part active dans l'organi-ation de la présente fête; c'est une jeune société florissante.

# IL NE REVIENDRA PAS !

Connaissant à l'avance, l'encouragement que le public Canadien donne à l'avancement de la musique et des beaux arts, nous osons espérer que tous les canadiens et canadiennes amateurs de musique, achèteront la nouvelle publication musicale :

## IL NE REVIENDRA PAS !

Musique de notre compatriote, M. Albert Grégoire. Les paroles sont de M. L. H. Fréchette, notre poète lauréat canadien.

Cette magnifique romance est en vente chez les principaux marchands de musique, et en grand vogue chez les américains. Aussi en vente chez l'auteur, au numéro **200 RUE MOODY**. Un escompte libéral sera donné aux acheteurs de six copies.

**LA COPIE, 40 cts.**

☞ Encouragez une œuvre nationale.

**J. A. MAILLOUX,**  
**RESTAURATEUR,**  
 311 Rue Merrimack, Lowell, Mass.

**DINER REGULIER, 25 Cts.**  
 Pension à la Semaine, Hommes, \$3.00; Dames, \$2.00

Crème à la Glace. Table de première classe.  
 Primeurs de la saison. Service excellent avec propreté et courtoisie.

## CLUB JOLLIET.

Ce club composé de jeunes gens a été fondé le 26 mars, 1891. Son but est d'aider à rehausser l'éclat, de nos fêtes nationales et de travailler à porter haut et ferme notre drapeau et à faire respecter notre beau titre de Canadien-français.

Ses membres fondateurs sont : MM. Philippe Favreau, Jérémie D. Charron, Wilf. Giroux, L. O. Wilmot et A. Lamoureux.

Ses officiers actuels sont : Jos. Côté, président ; A. Lamoureux, vice-président ; P. C. Favreau, trésorier ; L. A. Gélinas, secrétaire-financier ; G. Deguise, secrétaire-correspondant.

Dans la parade de la Saint-Jean-Baptiste, le club Jolliet représente Louis XIV Roi de France et sa cour.

Sa Majesté le Roi Jérémie D. Charron.

Dames de la cour, Melles Délia L. Charron, Hélène Favreau.

Gardes du Roi, Charles Ouimet, Joseph Monette, Théodore Lussier, Delphis Giroux.

Officiers de la cour, Joseph N. Côté, A. Lamoureux, Philippe Favreau, L. A. Gélinas, Joseph Baras, Frank Dostaler, Wilfred Gendreau, Joseph Brunelle, Téléphore Forest, Eugène Bernier, L. O. Wilmot.

---

**JOHN B. SWIFT,** - - - **AGENT COLLECTEUR.**

Attention spéciale donnée à la collection des Comptes, Billets et  
dettes de toutes sortes.

**Chambre 9 Barrister's Hall, Lowell, Mass.**

---

**LOWELL GAS LIGHT CO.,** - - - **22 Rue Shattuck.**

Poëles à Gaz pour la cuisine prêts à Fonctionner.

**LOUES :: A :: BAS :: PRIX.**

---

**H. C. CHURCH & SON,** - **17 Rue Central.**

**ASSURANCE SUR LE FEU.**

---

**W. A. DICKINSON,**  
**— S A V O N. —**

---

**NOEL TRAVERSY,** - **204 RUE MIDDLESEX.**

Épiceries, Provisions, Légumes, Produits de la Campagne,

A des prix excessivement bas. **Encouragez un Compatriote.**

---

**MURPHY & BINGHAM,** 206 à 210 rue Middlesex, pres du Depot de Lowell.

Écuries de Louage de première Classe.

Voitures pour Funérailles, Mariages, Baptêmes, Bals, etc., une spécialité.

---

**A. L. BROOKS Co,** Manufacturiers et Marchands de

Bois de Charpente, de Moulures et Boîtes à Paqueter.

---

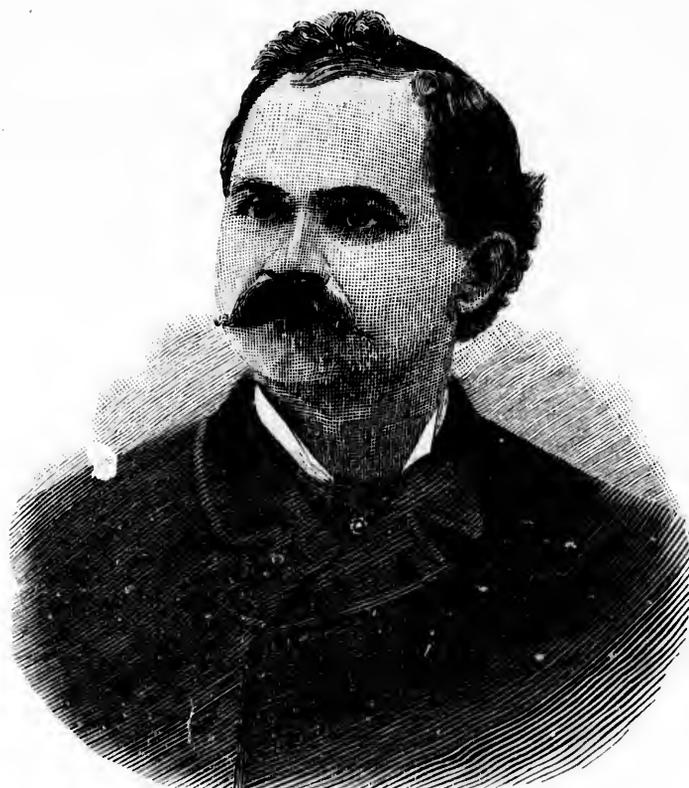
**MECHANIC'S MILLS,** - - - **Lowell, Mass.**

---

**J. N. CARTER,** Marchand de

Meubles neufs et de seconde main, Poëls [Ranges,] Ustensiles de cuisine, Plumes,  
lits, etc. Articles de Ménage, vendus et achetés.

221 & 223 Rue Middlesex, - - - Lowell, Mass.



EDMOND H. DUPREZ,

Chef de la 5eme Division.

Est né à St-Judes, comté de St-Hyacinthe, P. Q., le 17 septembre 1854. En 1868, il vint se fixer à Wilkinsonville, Mass. En 1877, il entra dans le commerce d'épicerie à Fall River, Mass.; arriva à Lowell, le 2 octobre 1881, depuis cette date il fait le commerce de meubles, tapis, poêles, etc. En février 1891, il ajouta à son commerce un département de pompes funèbres. Ses affaires sont très florissantes.

M. Duprez est membre de l'Association Catholique, de la société Saint-Jean-Baptiste, de l'Union Saint-Joseph, membre fondateur de la Garde Salaberry et membre de la Cour Samuel de Champlain (A. O. F. of A.) Il est le président de l'organisation de la section des Marchands.

# James A. Cawley,

MARCHAND DE CHARBON,

Bureau et Cour, {off Moore St.,} - Telephone 4-26-4.

237 RUE MIDDLESEX.

Vins, Liqueurs, Whiskey, Brandy, Cigares, etc.

## A M A S A P R A T T & C O . ,

*MANUFACTURIERS DE*

Portes, Chassis, Persiennes, Cadres de Chassis,

—TOUS OUVRAGES—

POUR MAISONS, EGLISES,

PORTES PLAQUEES, de toutes sortes, Commerçants de Bois,

EN GROS ET EN DETAIL.

Coin des rues DUTTON et WILLIE, Lowell, Mass.



Dr J. D. DELISLE,

Adjudant dans l'Etat-Major.

Est né au Cap Santé, comté de Portneuf, P. Q., le 15 novembre 1857. En 1865, il alla se fixer à Burlington, Vt.; en 1886, il vint ouvrir un bureau à Lowell où il s'est fait une des meilleures clientèles comme médecin. Il est l'inventeur du célèbre *Dr Delisle's Kinium Compound Wine*, et de la fameuse *Royal Cream*. Ces deux préparations sont en grande vogue, dans toute la Nouvelle-Angleterre. Dernièrement, le docteur ouvrait la *Lowell Pharmacy*, en société avec son frère, M. Adolphe Délisle et M. Philippe Beaulieu, jusqu'à présent ils ont eu un succès brillant.

Le docteur Délisle est membre de la société Saint-Jean-Baptiste, de l'Association Catholique et membre des Forestiers Canadiens (A. O. F. of A.), et en est le médecin.

M. Délisle est un des membres les plus respectés de toute la profession médicale de Lowell.



WILLIAM A. PARTHENAIS.



CHARLES H. PARTHENAIS.



DAVID A. PARTHENAIS.

## PARTHENAIS FRERES,

308 a 312 RUE MERRIMACK.

C'est en 1877, que les messieurs Parthenais arrivèrent à Lowell, pour y chercher fortune avec la détermination de se faire un avenir. Etant tous les trois doués des facultés du vrai détailleur, ils se procu-

rèrent bientôt des positions avantageuses dans nos meilleures maisons de commerce; après quelques années de travail, ils réussirent à faire quelques épargnes, et ce fut le 1er mai 1885, qu'ils commencèrent le commerce de chaussures, à leur magasin actuel, sur la rue Merrimack. Un an plus tard, ils ouvrirent une succursale sur la rue Middlesex. En 1889, ils déménagèrent cette dernière, sur la rue Central, et en 1890, voulant concentrer leurs efforts sous le même toit, ils réunirent leurs deux magasins à leur place d'affaires actuelle en louant le local voisin; ils ajoutèrent à leur commerce de chaussures, un magnifique département de chapeaux, sous-vêtements, chemises, cols, cravates et toutes espèces d'articles de toilette du dernier goût et des plus récentes nouveautés, pour hommes et jeunes gens.

Ayant tout récemment fait l'acquisition d'un troisième magasin dans l'édifice où ils se trouvent, les MM. Parthenais se proposent d'ouvrir de bonne heure cet automne, un département de hardes faites, lequel ne laissera rien à désirer sous aucun rapport. Aussitôt, définitivement installé, le département de chaussures occupera le local 306 rue Merrimack, et ceux des hardes faites et des articles de toilette, seront aux numéros 308 à 312 de la même rue, avec une parfaite communication. Ces trois magasins feront le plus bel établissement du quartier Cinq et seront capables de rencontrer les besoins de la population Canadienne. MM. Parthenais frères font de belles affaires et sont certainement sur la voie de la fortune; leur honnêteté et leur courtoisie envers leur nombreuse clientèle, ainsi que leur assiduité aux affaires en font une maison des plus recommandable. On peut avec raison proclamer qu'ils sont nés sous une bonne étoile.

---

---

## LA SOCIÉTÉ

— OU —

### CONGREGATION DE SAINTE-ANNE.

---

Est une réunion de dames chrétiennes, qui veulent s'appliquer et s'entr'aider mutuellement à la pratique des vertus et des devoirs de leur état, sous la protection de Sainte-Anne, mère de la très sainte et Immaculée Vierge Marie.

Le but de cette association est donc de procurer à ses membres des moyens de s'instruire plus particulièrement de leurs devoirs, et de les rendre par là, toujours plus propres à remplir, comme il faut, les obligations que leur imposent la religion, la famille et la société, chacun selon sa condition.

Les œuvres de charité étant regardées comme l'âme de toute association pieuse, la Congrégation a encore pour but de subvenir, selon ses moyens, aux besoins de ses membres indigents qui seraient affligés par la maladie.

La société de Sainte-Anne, a été établie dans l'église de Saint-Joseph à Lowell, par les RR. PP. Oblats, le 15 août 1875.

La fête patronale de la congrégation est la fête de Sainte-Anne. Chaque année, les congréganistes se préparent à la fête de Sainte-Anne, par les exercices d'une neuvaine qui se font publiquement dans le lieu ordinaire de leurs réunions. Les fêtes secondaires de la congrégation, la Compassion de la Sainte-Vierge, qui tombe le vendredi de la semaine de la Passion, la fête de Notre-Dame des Sept Douleurs et la fête de la Purification.

#### JOURS DE REUNIONS.

Les réunions ordinaires se font à l'église Saint-Joseph, immédiatement après vêpres le deuxième et quatrième dimanche de chaque mois.

Chaque réunion ou assemblée commence par le chant d'un cantique; le directeur lit ensuite les différentes recommandations faites pour demander la protection de Sainte-Anne, qu'il fait suivre d'une instruction. L'instruction est suivie d'un nouveau cantique à Sainte-Anne et on termine par les prières en usage dans la société. La communion générale a lieu le premier vendredi du mois à une messe chantée et recommandée par les dames

## CONDITIONS D'ADMISSION.

Les conditions d'admission sont : premièrement, une bonne conduite, deuxièmement, une contribution annuelle de 53 cents payable au 26 juillet de chaque année. Toutes les dames mariées ou veuves peuvent être admises dans la congrégation, s'il n'y a pas d'obstacle, jusqu'à l'âge de 55 ans. Celles qui ont plus de 55 ans, peuvent racheter leur âge, c'est-à-dire, payer autant de fois 50 cents qu'elles ont d'années au-dessus de 55 ans, jusqu'à l'âge de 65 ans. Les dames qui passent 65 ans. peuvent être admises dans la congrégation pourvu qu'elles paient 75 cents de contribution par année; elles ont alors droit aux prières et avantages spirituels de la société, mais elles n'ont pas droit au service funéraire, auquel ont droit tous les autres membres. Outre le service de la congrégation, chanté pour chacun des membres de la société, la congrégation fait chanter une messe spéciale pour toutes les congréganistes décédées, en un jour choisi pendant l'octave de la Fête des Morts.

## ORGANISATION.

La congrégation de Sainte-Anne, est dirigée par un Père directeur à qui il appartient de présider le conseil, de convoquer les assemblées et de faire les réceptions dans la société. En outre, la société de Sainte-Anne a un gouvernement qui est composé de dignitaires du premier ordre et de dignitaires de second ordre. Le corps des dignitaires du premier ordre se compose de la supérieure, des assistantes, de la secrétaire, de la trésorière et des conseillères. Les infirmières, les choristes et les sacristines sont les dignitaires du second ordre. Toutes ces diverses charges sont électives chaque année; les dignitaires, cependant, peuvent être de nouveau réélus.

Le premier directeur de la société fut le R. P. Fournier.

Voi un rapport succinct de l'année, du 26 juillet 1889 au 26 juillet 1890: Nombre de dames reçues dans la société depuis sa fondation, 1,502; dames décédées, environ 130; dames reçues l'année dernière, 95; dames décédées, 15.

Organisation actuelle de la Congrégation :

DIRECTEUR,—Rév. Père P. M. Féat, O. M. I.

SUPERIEURE,—Mme Wilfred Caisse.

1<sup>ère</sup> ASSISTANTE,—Mme Onésime Landry.

2<sup>ème</sup> ASSISTANTE,—Mme Jacob Richer.

SECRETARE,—Mme Eu-èbe Bordeleau.

TRESORIERE,—Mme Joseph Cormier.

DIRECTRICE DE CHANT,—Mme Gédéon Parant.

ORGANISTE,—Mme Joseph A. Foisy.

SACRISTINES.—Mesdames J. Paquet, C. Hamel, N. Giguère.

La congrégation est divisée en 8 sections et chaque section a deux conseillères et deux infirmières.

## J. T. FONTAINE, ARTISTE - PHOTOGRAPHE.



Est né, le 17 février 1860, à Verchères, P. Q. En 1880, il vint se fixer à Manchester, N.-H.; en 1886, il transporta ses pénates à Lowell, et ouvrit un atelier de photographie qui est aujourd'hui très populaire. M. Fontaine a une très belle clientèle et reçoit un encouragement très libéral de la part de ses compatriotes.

Il le mérite, cest un citoyen honnête, affable et généreux. Il appartient à la société Saint-Jean-Baptiste, à l'Association Catholique et à l'Ordre des Forestiers (A. O. F. of A.) Il travaille ardemment au succès de notre célébration.

## C. H. KIMBALL,

Marchands de Hardes et d'Articles de Toilette,  
— A U S S I —  
Uniformes et Costumes de Militaires, de Bandes de Musique,  
ET D'INSIGNES POUR SOCIETES.  
2 CANAL BLOCK, RUE CENTRAL, Lowell, Mass.

CORRIGEE DE LA PAGE 66.

## JAMES DONOHUE & CO.,

16 RUE CHURCH,  
Importateurs de Bieres, Vins, et Liqueurs.  
AGENTS POUR LA  
**CELEBRE = BIERE**  
De Frank Jones, de Portsmouth.

---

## LA CONFRERIE DU TIERS-ORDRE.

---

Cette confrérie fut fondée en l'année 1887, sous le patronage de Saint-François d'Assises; elle se compose d'hommes et de femmes; elle est sous la direction des RR. PP. Oblats de l'église Saint-Joseph.

Son but est d'inculquer à ses membres un amour ardent pour toutes les belles doctrines de la religion catholique, faire soigneusement respecter ses enseignements et animer la dévotion dans le cœur de tous par des exercices religieux spéciaux.

Cette confrérie qui compte 330 membres est actuellement sous la direction du Révérend Père Lavoie, O. M. I. Les officiers actuels sont: Madame W. J. Alexander, présidente et trésorière, Madame W. A. Caisse, secrétaire-archiviste.

Le discrétore se compose des dames Olivier Gaudette, Forest, Chs. Fortier et C. Roch, des demoiselles Molleur, M. Lamoureux, Anna Perron et Bussière.

Le président de la section des hommes, est M. Onésime Landry.



## F. L. RICHARD.

Naquit à l'Avenir, P. Q., le 30 novembre 1852; après quelques années d'instruction dans les écoles de son village, il vint tenter fortune aux Etats-Unis, et il arriva à Lowell en 1878 où il a demeuré depuis ce temps; il a eu de bons emplois dans plusieurs des importantes manufactures de cette ville, durant quatre années. S'il est une preuve que l'énergie et la persévérance mènent invariablement au succès, nous pouvons citer M. Richard, car il occupe aujourd'hui une position enviable dans le monde commercial, et ses affaires sont très florissantes;

en 1888 il entra en société avec Arthur Baribault pour faire le commerce de pharmacien; cet établissement est un des meilleurs du genre que l'on voit à Lowell; ses commencements furent modestes, mais l'expérience qu'il a acquise, et l'énergie qu'il déploie dans son commerce, lui assurent de beaux succès pour l'avenir. Le 20 août 1890, M. Richard unissait ses jours à Mile Luise Baribault; M. Richard a généreusement encouragé l'organisation pour la célébration de notre fête patronale; M. Richard est patriote et intelligent, possédant un bon jugement il sait, dans la mesure de ses forces, aider l'avancement de ses compatriotes.

# Maguire & Renaud,

## RESTAURATEURS.

Vins, Liqueurs de toutes sortes, Brandy, Whisky des Meilleurs Crus,

CIGARES DE CHOIX ET DE TOUS LES PRIX.

N.-B.—Cette maison est tenue sur un excellent pied, M. Renaud invite tous ses compatriotes d'aller lui faire une visite, vous serez servis avec politesse et courtoisie. Satisfaction garantie à tous.

MM. Maguire & Renaud sont aujourd'hui au **No 60 rue Market** mais s'ils obtiennent un transport, ils seront à l'avenir au **No. 252 rue Middlesex**. Nous invitons tous nos compatriotes d'aller leur faire une visite. Nous sommes assurés que vous en serez enchantés.

## ASSOCIATION DE TEMPERANCE.

Le but de l'association, comme son nom l'indique, est d'encourager la belle œuvre de la tempérance en paroles et en exemples.

Pour atteindre ce but, les membres s'engagent à ne prendre, dans les maisons qui débitent de la boisson, aucune espèce de liqueurs fortes, pas même de vin ni de bière. Ils s'engagent aussi à ne faire usage de boissons enivrantes que par besoin, et cela en autant que possible, seulement dans leurs familles. S'ils font usage de vin ou de bière, ils ne devront en prendre que selon les règles de la plus stricte sobriété chrétienne.

La société a ses réunions, le deuxième dimanche du mois, à l'église Saint-Joseph, à sept heures après-midi.

Cette société a été fondée le 14 décembre 1890, par le Révérend Père Alp. Dazé, qui en est le directeur.

Voici les noms des officiers pour l'année courante :

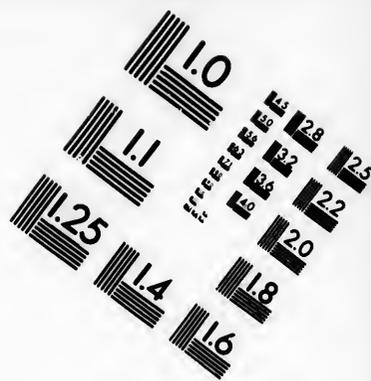
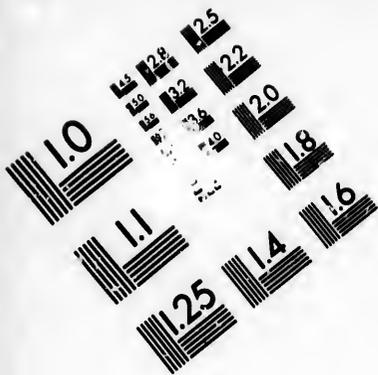
Président,—Alfred Leblanc.

Vice-président,—Hilaire Dozois.

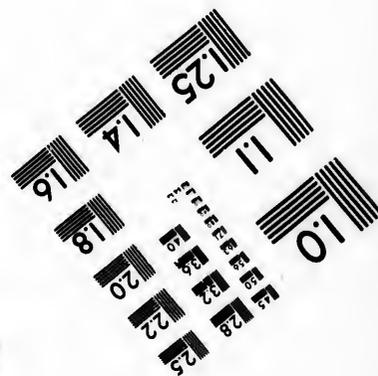
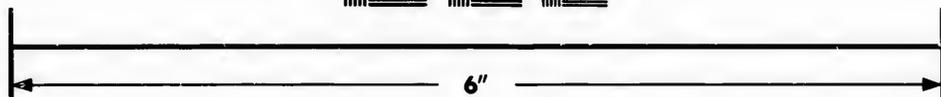
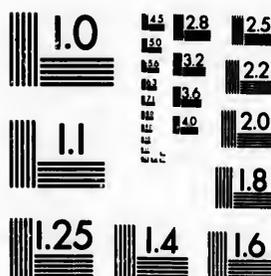
Conseillers,—MM. Onésime Landry, E. H. Duprez, Auguste Jean, Charles Boisvert, Odilon Délisle, Benjamin Vincent, Edmond Pinault, George Dion, Ernest Perron.

Malgré sa jeunesse, la société compte déjà au-delà de 300 membres.

Il y a tout lieu d'espérer que les Canadiens qui ont tant de piété envers Saint-Jean-Baptiste, et qui ont déployé tant de zèle pour chômer sa fête, s'appliqueront dorénavant plus que jamais à honorer ce bon saint par la pratique de la sobriété, qui fut toujours la vertu chérie de Saint-Jean-Baptiste.



**IMAGE EVALUATION  
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic  
Sciences  
Corporation**

23 WEST MAIN STREET  
WEBSTER, N.Y. 14580  
(716) 872-4503

10  
16  
18  
20  
22  
25  
28  
32  
36  
40

10  
16  
18  
20  
22  
25  
28  
32  
36  
40

# Lowell Trust Co.,

Une nouvelle banque a été récemment ouverte en cette ville, et quoique n'ayant fait affaires que depuis quelques mois, elle s'est déjà poussée de l'avant et a obtenu les transactions de la cité de Lowell, pour l'année courante. Ce fait-là seul démontre que cette banque entend marcher de l'avant, qu'elle a des titres incontestables et qu'elle a obtenu la confiance du peuple. Les marchands Canadiens-français sont respectueusement invités de faire affaires avec elle, et toute la courtoisie possible leur est ménagée.

JOHN J. DONOVAN, PRESIDENT.

G. T. SHELDON, TRESORIER.

GEO. M. HARRIGAN, CAISSIER.

Chambres de Banque, New Donovan's Building, Tower's Corner,

145 Rue Central et 4 Rue Gorham.

---

## E. G. BAKER & CO.

Entrepreneurs et Constructeurs.

Bureau et Manufacture, Moulin E. G. Dutton.

Rue Dutton, en face des Moulins Wamesit,

CHAMBRE 35, - - - RUE ROCK.

---

## W. P. FOYE,

117 RUE MARKET, - - LOWELL, MASS.

— MARCHAND DE —

Foin, Grains, Fleur, Provisions A TRES BAS PRIX.

---

## STANLEY & CO.,

63 RUE MOODY, - - LOWELL, MASS.

Toutes sortes de Bois et Charbons, aux plus bas prix.

## CONGREGATION

— DES —

### DEMOISELLES de NOTRE-DAME de LOURDES.

Cette Congrégation a été établie le 15 août 1875 dans l'église St-Joseph, de Lowell, par les RR. PP. Oblats. Le Révd P. Fournier en a été le premier Directeur.

Le but de cette Congrégation est de préserver les jeunes personnes qui vivent dans le monde, des dangers qui les entourent, et de former leurs cœurs à la vertu.

Cette Association offre les plus précieux avantages aux jeunes personnes, et pour le spirituel et pour le temporel.

Elles forment comme une famille de sœurs qui entretiennent la piété dans la paroisse, qui s'entraident par leurs prières, leurs bons exemples, qui se soulagent, se consolent dans leurs maladies, dans leurs besoins.

Les réunions ont lieu les premiers et troisièmes dimanches du mois; leur communion générale avec costume, le premier dimanche de chaque mois; leur retraite spéciale tous les ans. Moyennant une petite contribution annuelle de 50 centins, elles ont droit, si Dieu les appelle au saint état du mariage, à une messe de mariage de 1<sup>ère</sup> classe avec les honneurs de la société; et si Dieu les appelle à l'autre vie, elles s'assurent un service solennel à leur mort, puis un service annuel avec de nombreuses prières.

La Congrégation, comme toute société bien constituée a un gouvernement, qui lui est propre, composé d'un Directeur, d'une Supérieure, de deux Assistantes, d'une Secrétaire, d'une Trésorière, de Zélatrices, d'Infirmières, de Sacristines et de Choristes.

La société va toujours en prospérant.

Chaque année près de 150 à 200 Demoiselles s'enrôlent dans ses rangs.

A l'heure qu'il est le nombre des membres est près de mille.

Le gouvernement actuel est composé comme suit :

Directeur : Révd P. Amyot, Ptre, O. M. I. ;

Supérieure : Delle Joséphine Molleur ;

1<sup>ère</sup> Ass. : Delle Azilda Lanthier ;

2<sup>ème</sup> Ass. : Delle Sophie Bourbeau ;

Secrétaire : Delle Albina Sylvestre ;

Trésorière : Delle Céline Lefebvre.



## OMER C. GOULET,

**SOUS-CHEF-RANGER de la COUR SAMUEL DE CHAMPLAIN, (A. O. F. of A.)**

Est né le 11 janvier 1854, à Saint-Gervais, comté de Bellechasse. P. Q. Il arriva à Lowell en 1888 et ouvrit une boulangerie la même année. Le 15 novembre 1889, il se livra au commerce de hardes faites, qu'il fit progresser jusqu'aujourd'hui.

M. Goulet appartient à la société Saint-Jean-Baptiste, à l'Association Catholique et est le Sous-Chef-Ranger des Forestiers Canadiens. C'est un compatriote ardent, libéral et affable.

## CONGREGATION DES ENFANTS DE MARIE.

---

La Congrégation des Enfants de Marie, a été établie à Lowell par le Rév. Père Pelletier, le 8 septembre 1886, et depuis, elle a eu pour directeurs les RR. PP. Pelletier, Gény et Marion. L'importance de cette société est manifeste pour tous ceux qui sont attentifs au progrès religieux de la jeunesse. Accroître et perfectionner l'éducation que les jeunes filles ont reçue à l'école, et dans leurs familles, jusqu'au jour de leur première communion, développer dans leurs cœurs les nobles sentiments de l'amour divin, de la charité fraternelle, du respect et du dévouement filial, ainsi que les autres vertus religieuses, domestiques et sociales, qu'elles ont ou qu'elles auront à pratiquer, tel est le but éminemment louable et élevé de cette belle congrégation. Combien donc il serait à désirer que toutes les jeunes filles canadiennes de 12 à 16 ans fissent partie de cette charmante société religieuse, assistassent aux réunions toujours si intéressantes et profitables où elles sont convoquées deux fois par mois. La société compte actuellement trois cents membres, et son organisation est comme suit :

Le Rév. Père Marion, O. M. I., directeur ; Maîtresse des assemblées et directrice du chœur, Révde Sœur M. Ste. Euphrasie ; Mademoiselle Alma Alexander, organiste.

Dignitaires : Delle Adéline Richard, présidente ; Delles Marie Perreault et Lucida Paquette, vice-présidentes ; Delle Eva Chapdelaine, trésorière.

## LE CHAR ALLEGORIQUE

Représentant la France, le Canada ainsi que les Etats de l'Union Américaine avec les Territoires.

Le Comité d'Organisation a eu l'heureuse idée d'organiser un char allégorique à cet effet, dans lequel figurent les jeunes demoiselles suivantes :

PERSONNAGES.	ETATS.	PERSONNAGES.	ETATS.
Georgiana Smith,	France	Georgiana Deslauriers,	Dakota, Sud
Augusta Viau,	Canada	Louise Baril,	Oklahoma
Rose Denault,	Amérique	Etta Descheneau,	Georgie
Dina Landry,	New-York	Maud Descheneau,	Floride
Victoria Landry,	Washington	Georgiana Richard,	Alabama
Emma Landry,	New-Hampshire	Annie Richard,	Mississipi
Olive Constantineau,	Massachusetts	Albina Lefebvre,	Louisiane
Caroline Dostaler,	Maine	Amanda Hamel,	Texas
Alexandrine Picard,	Vermont	Albina Alexandre,	Arkansas
Marie-Anne Landry,	Rhode Island	Caroline Alexandre,	Tennessee
Eugénie Bernard,	Connecticut	Emma Forest,	Indiana
Hortense Bernard,	New-Jersey	Ludivine Campbell,	Ohio
Aline Leclair,	Pennsylvanie	Eudoxia Smith,	Illinois
Eva Leclair,	Delaware	Octavie Bourque,	Kentucky
Annie Beauchesne,	Maryland	Romélie Pagé,	Michigan
Odie Ducharme,	Virginie	Alice Pagé,	Wisconsin
Mary Ducharme,	Virginie, ouest	Alvina Bellemare,	Minnesota
Délia Viau,	Caroline du Nord	Sévérine Bellemare,	Iowa
Fabiola Côté,	Caroline du Sud	Georgiana Cornelier,	Missouri
Hélène Traversy,	Nouveau-Mexique	Arthéline Neaud,	Californie
Laura Landry,	Arizona	Délina Phaneuf,	Oregon
Eveline Trinqué,	Idaho	Eugénie Gosselin,	Nevada
Marie-Anne Milot,	Indian	Ovida Amin,	Kansas
Maria Ricard,	Montana	Georgiana Richard,	Nebraska
Maggie Bourré,	Wyoming	Azélie, Richard,	Colorado
Victoria L'Heureux,	Alaska	Adéline Richard,	Utah
Marie Gagnon,	Dakota, Nord		

## SOCIÉTÉ DE L'ANGE GARDIEN.

---

Fondée le 8 mai 1876 par le Révd P. Fournier, O. M. I. Le but général de cette société est de conserver dans la pratique de leurs devoirs religieux, les enfants qui ont fait leur première communion. Le but spécial est de combattre la mauvaise habitude du blasphème et des mauvaises conversations, et les protéger contre les dangers qui les attendent.

Elle admet comme membres les jeunes garçons, depuis la confirmation jusqu'à l'âge de 17 ans.

Les réunions ont lieu les premier et troisième dimanche de chaque mois, deux heures et demi, P. M. à l'église St-Jean-Baptiste.

Le Chapelain directeur actuel de la société est le Révd P. J. N. Pelletier, O. M. I.

Les officiers actuels sont :

Jos. Toupin, Président ;  
Samuel Soucy, Vice-prés. ;  
Omer Blais, 2ème Vice-prés.

La société de l'Ange Gardien compte aujourd'hui 200 membres.

# RESTONS FRANÇAIS.

DEDIÉ A LA "LIQUE DES PATRIOTES."

Paroles de REMI TREMBLAY.

Musique de CALIXA LAVALLEE.



Le ciel est noir, l'orage s'am-on-cel - le Et la dis-corde al - lu - me ses bran-



dons; Pour é - tay - er un pouvoir qui chan-cel-le Le fan - a - tisme ar - me ses Mir-mi



dons as-sou-vis-sez la ra-gé des sec-tai-res Frappez, frappez plats valets des bour-



- reaux; Un peuple entier maudit vos cauda-tal-res, Et vos gi-bets font surgir des hé-ros.

## REFRAIN.



Quand l'oppres-seur, Quand l'oppres-seur veut nous for - ger des chaînes.



De son cour - roux Mé - pris - ons - les ac - cès, Et fiers du



sang qui cou - le dans nos veines Restons Français, Restons Français. gais.

2 Restons Français! tenons tête à l'orage;  
Consolidons l'œuvre de nos aïeux  
En burinant une nouvelle page  
Au livre d'or d'un passé glorieux  
Aux préjugés opposant une digue,  
Notre jeunesse, espoir du lendemain,  
De la défense organise la ligne:  
Malheur à qui sur nous porte la main!  
REFRAIN.

Groupés autour du drapeau tricolore,  
Francs Canadiens, préparons l'avenir.  
L'horrible affront que notre orgueil dévore  
Grave en nos cœurs un cruel souvenir.  
Serrons nos rangs: notre mère la France

Pour la revanche aguerrit ses soldats;  
Elle nous offre un rayon d'espérance  
Et ses ligneurs nous ont ouvert leurs bras.  
REFRAIN.

4 Nous t'acclamons, Ligue des Patriotes,  
Aux champs d'honneur nous suivrons nos  
aînés.  
Les Canadiens ne sont pas des îlots;  
Nul ne saurait les tenir enchaînés.  
Forts de nos droits, laissant l'intolérance  
S'empoisonner du suc de ses ferments,  
Nous resterons Français par la vaillance,  
Français de cœur, Français de sentiments.  
REFRAIN.  
(c)



## WILLIAM A. PARTHENAIS,

Chef de la 3eme Division.

Naquit a Sainte-Elizabeth, P. Q., le 20 février 1851, après avoir puisé une éducation commerciale au Canada, il s'embarqua pour les Etats-Unis, à l'âge de 16 ans. Ses deux premières années au pays adoptif furent passées dans la ville de Burlington, Vt., où il prouva ses aptitudes commerciales dans une maison de marchandises sèches; après un séjour de deux ans dans cette dernière ville, il vint se fixer à Cohoes, N.-Y., où il se distingua de nouveau par son caractère franc et ses qualités de détailleur dans le commerce de hardes faites. Ce fut en 1877 qu'il arriva dans la ville de Lowell. Il travailla pendant plusieurs années dans nos principales maisons d'affaires, et en 1885 il se livra au commerce de chaussures.

M. Parthenais est l'aîné des associés de la maison Parthenais Frères une des plus florissantes maisons de commerce de notre ville.

# A. G. Pollard & Co.,

---

C'est avec un vif plaisir, que nous apprécions hautement le patronage libéral qui nous est donné par notre

## CLIENTELE CANADIENNE-FRANCAISE

Et nous pouvons lui assurer que nous ferons toujours notre possible pour lui vendre de bonnes marchandises à bas prix, en même temps que nous la servirons avec courtoisie et politesse.

### Notre Departement du Bas Etage

Est toujours rempli de marchés spéciaux, achetés directement des moulins, comprenant des mille verges de

### Coupons de toutes sortes.

---

Les Commis Canadiens suivants, seront heureux de porter une attention prompte et fidèle à notre clientèle: MM. A. E. Coulombe, T. B. Ouellette, A. L. Richard, H. N. St-Martin, Joseph Fortier, Alex Fecteau, Philippe Côté, W. Ayotte et Mlle M. A. Caisse.

## A. G. POLLARD & CO.,

80 a 82 Rue Merrimack.

## A NOS COMPATRIOTES.

---

*Verba volant, Scripta manent.*

Les paroles s'envolent, mais les écrits restent.

Nous voici rendus à la fin de notre travail, puisse-t-il, avoir été agréable à tous et être conservé précieusement par toute la population Canadienne de Lowell.

Avec le poète, nous pouvons dire: *Exegi monumentum*. Nous avons érigé un monument qui servira à l'histoire; tous ces précieux détails seront chers à relire plus tard; avant de clore ces dernières pages, nous avons cru, en justice, accorder la juste part de mérite à qui de droit, pour la préparation du présent PAMPHLET-SOUVENIR de la fête du 24 Juin 1891.

C'est à M. Aimé Gauthier, administrateur de l'*Etoile*, et membre du Comité de Finances de la célébration, que revient en bonne partie tout le mérite, pour la somme énorme de travail qu'il s'est imposée, afin de collectionner toute la matière comprise dans cet ouvrage; il est plus que méritoire pour ce travail, et les sacrifices qu'il a dû faire lui assurent la reconnaissance des membres du Comité des Finances et de toute la population Canadienne.

Quant à ce qui concerne l'autre partie du travail, il a été puissamment aidé par M. Alfred Bonneau, rédacteur de l'*Etoile*, pour ce qui concerne la rédaction et la compilation de l'historique des sociétés.

Le travail typographique qui orne notre PAMPHLET-SOUVENIR, est dû au talent de M. Maxime Lépine, prote à l'*Etoile*.

Ces messieurs voudront bien accepter nos sincères félicitations et nos remerciements.

LES MEMBRES DU COMITÉ DES FINANCES.

J. W. ALEXANDER,

*Secrétaire.*

---

---

**LOWELL :: INSTITUTION :: FOR :: SAVINGS,**

**RUE SHATTUCK, LOWELL, MASS.**

---

**LA :: OLD :: LOWELL :: SAVINGS :: BANK,**

**INCORPOREE EN 1829.**

**62eme ANNEE.**

---

**VIVE ! PUFFER & SON !**

---

Ils sont supérieurs aux Banques d'Epargnes.

**Meubles, tapis, toutes especes d'articles de menage**

**Termes tres avantageux pour paiements.**

**PUFFER & SON,**

**9, 11 et 13,**

**RUE MARKET, - - - Lowell, Mass.**

